叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一起全国性犯罪的故事(the Story Of A National Crime) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一起全国性犯罪的故事(The story of a national crime)

[ðə; ði]	['stɔ:ri]
THE	**STORY**
这	故事

故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ]	['næʃ(ə)nəl]	[kraɪm]
A	**NATIONAL**	**CRIME**
一个	国家的	犯罪

国家犯罪

[baɪ]
BY
经过

经过

[pi:] . [eɪtʃ] .	[braɪs] ,	[em] .	[ə; eɪ] . ,	[em] .	[di:] .
P .	**H** .	**BRYCE** ,	**M** .	**A** . ,	**M** . **D** .
P .	H .	布莱斯 ,	M .	一个 . ,	M . D .

PH BRYCE，文学硕士，医学博士

['bi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

[æn; ən]	[ə'pi:l]	[fɔ:(r); fə(r)]	['dʒʌstɪs]
AN	**APPEAL**	**FOR**	**JUSTICE**
一个	上诉	为了	正义

呼吁正义

[tu:; tə][ðə; ði]	
TO	**THE**
到	这

到

['ɪndiənz]	[ɒv; əv]	['kænədə]
INDIANS	**OF**	**CANADA**
印度人	的	加拿大

加拿大印第安人

[ðə; ði]	[wɔ:dz]	[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :
The	**Wards**	**of** **the** **Nation** **:**
这	病房	的 这 国家 :

国家的监护对象:

['aʊə(r)]	['ælaɪz]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌrevə'lu:ʃənəri]	[wɔ:(r)] :
Our	**Allies**	**in** **the**	**Revolutionary**	**War** **:**
我们的	盟国	在 这	革命者	战争 :

我们在独立战争中的盟友:

['aʊə(r)] ['brʌðəz] - [ɪn] - [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

Our	Brothers	-	in	-	Arms	in	the	Great	War	.
我们的	兄弟	-	在	-	武器	在	这	伟大的	战争	.

我们在第一次世界大战中的战友。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] [həʊp] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd]

Published	by	James	Hope	&	Sons	,	Limited
已发布	经过	詹姆斯	希望	&	儿子们	,	有限的

由 James Hope & Sons, Limited 出版

['ɒtəwə] .

OTTAWA	.
渥太华	.

渥太华。

CANADA1922

CANADA1922

CANADA1922

加拿大1922

[praɪs] , - [sents]

PRICE	,	35	CENTS
价格	,	-	分

价格：35美分

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪm]

THE	STORY	OF	A	NATIONAL	CRIME
这	故事	的	一个	国家的	犯罪

一起全国性犯罪的故事

['biːɪŋ] [ə; eɪ]

BEING	A
存在	一个

成为

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]['kænədə][frɒm; frəm] -

Record	of	the	Health	Conditions	of	the	Indians	of	Canada	from	1904
记录	的	这	健康	状况	的	这	印度人	的	加拿大	从	-

[tuː; tə] -

to	1921
到	-

1904年至1921年加拿大印第安人健康状况记录

— [baɪ] —

—	BY	—
—	经过	—

-经过-

['dɑːktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

[piː] . [eɪtʃ] . [braɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] .

P	.	H	.	BRYCE	,	M	.	A	.	,	M	.	D	.
P	.	H	.	布莱斯	,	M	.	一个	.	,	M	.	D	.

PH BRYCE，文学硕士，医学博士

[tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːtmənt] .

Chief	Medical	Officer	of	the	Indian	Department	.
首席	医疗的	官	的	这	印度	部门	.

印度卫生部首席医疗官。

[ai] . [baɪ]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l]['deɪtɪd][dʒæn] . 22nd , - ,

I	.	By	Order	in	Council	dated	Jan	.	22nd	,	1904	,
我	.	经过	命令	在	理事会	日期	一月	.	22nd	,	-	,

一、根据1904年1月22日枢密院令，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['medɪk(ə)l][ɪn'spektə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	writer	was	appointed	Medical	Inspector	to	the	Department	of	the
这	作家	曾是	任命	医疗的	检查员	到	这	部门	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'feəz] ,

Interior	and	of	Indian	Affairs	,
内部的	和	的	印度	事务	,

作者被任命为内政部和印第安事务部的医疗督察。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [helθ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][ɒv; əv]['kænədə] .

and	was	entrusted	with	the	health	interests	of	the	Indians	of	Canada	.
和	曾是	受托	和	这	健康	兴趣	的	这	印度人	的	加拿大	.

并受托维护加拿大印第安人的健康利益。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] [ri'sait] : —

The	Order	in	Council	recites	:	—
这	命令	在	理事会	背诵	:	—

枢密令载明：——

“ [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti]

“	The	undersigned	has	the	honour	to	report	that	there	is	urgent	necessity
“	这	下方签名	有	这	荣誉	到	报告	那	那里	是	紧迫的	必要性

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ɪn'spektə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

for	the	appointment	of	a	medical	inspector	to	represent	the	Department
为了	这	预约	的	一个	医疗的	检查员	到	代表	这	部门

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'feəz] .

of	the	Interior	and	Department	of	Indian	Affairs	.
的	这	内部的	和	部门	的	印度	事务	.

“本人谨此报告，迫切需要任命一名医疗检查员代表内政部和印第安事务部。

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]

The	undersigned	believes	that	the	qualifications	for	the	position	above	mentioned
这	下方签名	相信	那	这	资格	为了	这	位置	多于	提及

[ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɪn][æn; ən]['emɪnənt] [dɪ'griː] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['hendəsən] [braɪs] ,

are	possessed	in	an	eminent	degree	by	Mr	.	Peter	Henderson	Bryce	,
是	拥有	在	一个	杰出	程度	经过	先生	.	彼得	亨德森	布莱斯	,

本人认为，彼得·亨德森·布莱斯先生完全具备上述职位所需的各项资格。

[em] . [diː] . ,

M	.	D	.	,
M	.	D	.	,

医学博士

[æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

at	present	and	for	a	number	of	years	past	Secretary	for	the
在	展示	和	为了	一个	数字	的	年	过去的	秘书	为了	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] ,

Provincial	Board	of	Health	of	Ontario	,
省级	木板	的	健康	的	安大略省	,

目前及此前多年担任安大略省卫生局秘书，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ɒv; əv]

and	who	has	had	large	experience	in	connection	with	the	public	health	of
和	WHO	有	有	大的	经验	在	联系	和	这	民众	健康	的

[ðə; ði] ['prɒvɪns] .

the	province	.
这	省	.

并且在该省公共卫生领域拥有丰富的经验。

" ([saɪnd]) ['klɪfəd] ['sɪftən] ,
" (Signed) Clifford Sifton ,
" (签名) 克利福德 西夫顿 ,

（签名）克利福德·西夫顿

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd]
Minister of the Interior and
部长 的 这 内部的 和

内政部长和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'feəz] .
Superintendent General of Indian Affairs .
校长 一般的 的 印度 事务 .

印第安事务总监。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['raɪtərz] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]
For the first months after the writer's appointment he was much engaged in
为了 这 第一的 几个月 后 这 作家的 预约 他 曾是 很多 已订婚的 在
['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪməgrənt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [pɔːts] ;
organizing the medical inspection of immigrants at the sea ports ;
组织 这 医疗的 检查 的 移民 在 这 海 端口 ;

在作家上任后的头几个月里，他主要致力于组织在海港对移民进行体检；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɜːli] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
but he early began the systematic collection of health statistics of the several
但 他 早期的 开始 这 系统 收藏 的 健康 统计数据 的 这 一些
['hʌndrəd] ['ɪndiən][bændz] ['skætəd] ['əʊvə(r)]['kænədə] .
hundred Indian Bands scattered over Canada .
百 印度 乐队 疏散 超过 加拿大 .

但他很早就开始系统地收集散布在加拿大各地的数百个印第安部落的健康统计数据。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)][ʌp][tuː; tə] - [hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən]['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]
For each year up to 1914 he wrote an annual report on the health of
为了 每个 年 向上 到 - 他 写道 一个 年度的 报告 在 这 健康 的
[ðə; ði]['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

从1914年到1914年，他每年都撰写一份关于印第安人健康状况的年度报告。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,
published in the Departmental report ,
已发布 在 这 部门 报告 ,

已发表于部门报告中，

[ænd; ənd][ɒn] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [ɪn] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv]
and on instructions from the minister made in 1907 a special inspection of
和 在 指示 从 这 部长 制成 在 - 一个 特别的 检查 的
['θɜːti] - [faɪv]['ɪndiən] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['preəri] ['prɒvɪnsɪz] .
thirty - five Indian schools in the three prairie provinces .
三十 - 五 印度 学校 在 这 三 草原 省份 .

1907 年，他奉部长之命对草原三省的 35 所印第安学校进行了特别视察。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] ;
This report was published separately ;
这 报告 曾是 已发布 分别地 ;

本报告另行发表；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]

but	the	recommendations	contained	in	the	report	were	never	published	and
但	这	建议	包含	在	这	报告	是	绝不	已发布	和

[ðə; ði]['pʌblɪk] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	public	knows	nothing	of	them	.
这	民众	知道	没有什么	的	他们	.

但报告中的建议从未公布，公众对此一无所知。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [sku:lz] ,

It	contained	a	brief	history	of	the	origin	of	the	Indian	Schools	,
它	包含	一个	简短的	历史	的	这	起源	的	这	印度	学校	,

其中包含了印度学校起源的简要历史，

[ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]

of	the	sanitary	condition	of	the	schools	and	statistics	of	the	health	of
的	这	卫生	状况	的	这	学校	和	统计数据	的	这	健康	的

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,

the	pupils	,
这	学生	,

学校卫生状况和学生健康统计数据，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

during	the	15	years	of	their	existence	.
期间	这	-	年	的	他们的	存在	.

在他们存在的15年间。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [steɪts] [ðæt] - [pə(r)][sent] .

Regarding	the	health	of	the	pupils	,	the	report	states	that	24	per	cent	.
关于	这	健康	的	这	学生	,	这	报告	各州	那	-	每	中心	.

关于学生的健康状况，报告指出有 24% 的学生存在健康问题。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

of	all	the	pupils	which	had	been	in	the	schools	were	known	to	be
的	全部	这	学生	哪个	有	到过	在	这	学校	是	已知	到	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

已知所有在校学生均已死亡。

[waɪl] [ɒv; əv][wʌn] [sku:l] [ɒn][ðə; ði][faɪl] [hɪlz] [rɪ'zɜ:v] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

while	of	one	school	on	the	File	Hills	reserve	,	which	gave	a	complete	return	to
尽管	的	一	学校	在	这	文件	丘陵	预订	,	哪个	给予	一个	完全的	返回	到

[deɪt] ,

date	,
日期	,

而菲尔山保护区的一所学校，迄今为止已提供了完整的反馈意见。

- [pə(r)][sent] . [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] - [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [sku:l] ['əʊpənd]

75	per	cent	.	were	dead	at	the	end	of	the	16	years	since	the	school	opened
-	每	中心	.	是	死的	在	这	结尾	的	这	-	年	自从	这	学校	打开

.

:
.

学校开办16年后，75%的学生已经去世。

[ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv] [sku:l] [rɪ'pɔ:t] - .

Recommendations	of	school	report	1907	.
建议	的	学校	报告	-	.

1907 年学校报告的建议。

['briːfli] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɜːrdʒd] , ([wʌn]) ['greɪtə(r)] [skuːl] [fə'sɪlətiz] , [sɪns] ['əʊnli] - [pə(r)]
Briefly **the** **recommendations** **urged** **,** **(** **1** **)** **Greater** **school** **facilities** **,** **since** **only** **30** **per**
简要地 这 建议 敦促 , (1) 更大的 学校 设施 , 自从 仅有的 - 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

简而言之，这些建议敦促：（1）增加学校设施，因为只有 30% 的学校拥有这些设施。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [skuːl] [eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] ;
of **the** **children** **of** **school** **age** **were** **in** **attendance** **;**
的 这 孩子们 的 学校 年龄 是 在 出席 ;

学龄儿童均到场；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [wɪð] [fɑːrmz] [ə'tætʃt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪə(r)][ðə; ði] [həʊm]
(**2** **)** **That** **boarding** **schools** **with** **farms** **attached** **be** **established** **near** **the** **home**
(2) 那 登机 学校 和 农场 随附的 是 已确立的 靠近 这 家
[rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ;
reserves **of** **the** **pupils** **;**
储备 的 这 学生 ;

（2）在学生家乡附近建立附设农场的寄宿学校；

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv]
(**3** **)** **That** **the** **government** **undertake** **the** **complete** **maintenance** **and** **control** **of**
(3) 那 这 政府 承担 这 完全的 维护 和 控制 的
[ðə; ði] [skuːlz] ,
the **schools** **,**
这 学校 ,

（3）政府承担学校的全面维护和管理责任，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒmɪst] [baɪ] ['triːti] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [sʌtʃ] ;
since **it** **had** **promised** **by** **treaty** **to** **insure** **such** **;**
自从 它 有 承诺 经过 条约 到 保证 这样的 ;

因为它已通过条约承诺提供此类保险；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [grəʊ] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd]
and **further** **it** **was** **recommended** **that** **as** **the** **Indians** **grow** **in** **wealth** **and**
和 更远 它 曾是 受到推崇的 那 作为 这 印度人 生长 在 财富 和
[ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [fʌndz] ;
intelligence **they** **should** **pay** **at** **least** **part** **of** **the** **cost** **from** **their** **own** **funds** **;**
智力 他们 应该 支付 在 至少 部分 的 这 成本 从 他们的 自己的 资金 ;

此外，还建议随着印度人财富和智力的增长，他们应该至少用自己的资金支付一部分费用；

([fɔːr]) [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['stʌdiz] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjʊlə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz]
(**4** **)** **That** **the** **school** **studies** **be** **those** **of** **the** **curricula** **of** **the** **several** **Provinces**
(4) 那 这 学校 研究 是 那些 的 这 课程 的 这 一些 省份
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] ,
in **which** **the** **schools** **are** **situated** **,**
在 哪个 这 学校 是 位于 ,

（4）学校课程应采用学校所在各省的课程大纲，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][bændz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪn'fræntʃaɪzd]
since **it** **was** **assumed** **that** **as** **the** **bands** **would** **soon** **become** **enfranchised**
自从 它 曾是 假定 那 作为 这 乐队 会 很快 变得 获得选举权
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ðeɪ] [wʊd] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf]
and **become** **citizens** **of** **the** **Province** **they** **would** **enter** **into** **the** **common** **life**
和 变得 公民 的 这 省 他们 会 进入 进入 这 常见的 生活
[ænd; ənd]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [kə'mjuːnəti] ;
and **duties** **of** **a** **Canadian** **community** **;**
和 职责 的 一个 加拿大 社区 ;

因为人们认为，随着各部落很快获得选举权并成为该省的公民，他们将融入加拿大社区的共同生活和义务；

([faɪv]) [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

(	5	)	That	in	view	of	the	historical	and	sentimental	relations	between	the
(	5	)	那	在	看法	的	这	历史	和	感伤的	关系	之间	这

['ɪndiən] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ðə; ði]

Indian	schools	and	the	Christian	churches	the	report	recommended	that	the
印度	学校	和	这	基督教	教堂	这	报告	受到推崇的	那	这

[dɪˈpɑːtmənt] [prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

Department	provide	for	the	management	of	the	schools	,
部门	提供	为了	这	管理	的	这	学校	,

（5）鉴于印度学校与基督教教会之间存在的历史和情感联系，该报告建议教育部负责学校的管理工作。

[θruː] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌsˈtiz] ,

through	a	Board	of	Trustees	,
通过	一个	木板	的	受托人	,

通过董事会，

[wʌn] [əˈpɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

one	appointed	from	each	church	and	approved	by	the	minister	of	the
一	任命	从	每个	教会	和	得到正式认可的	经过	这	部长	的	这

[dɪˈpɑːtmənt] .

Department	.
部门	.

每个教会委派一名代表，并经部门部长批准。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːd] [wʊd] [hæv; həv][ɪts]['sekrət(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [bʌt; bət] [wʊd] [həʊld]['regjələ(r)]

Such	a	board	would	have	its	secretary	in	the	Department	but	would	hold	regular
这样的	一个	木板	会	有	它是	秘书	在	这	部门	但	会	抓住	常规的

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

这样的委员会将在系里设立秘书，但会定期召开会议。

[ɪˈstæblɪʃ] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈsiː] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [æz; əz] [wel]

establish	qualifications	for	teachers	,	and	oversee	the	appointments	as	well
建立	资格	为了	教师	,	和	监督	这	预约	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ;

as	the	control	of	the	schools	;
作为	这	控制	的	这	学校	;

制定教师资格标准，并监督教师的任命和学校的管理；

([sɪks]) [ðæt] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [skuːlz] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [skuːl] [fɑːrmz][ænd; ənd]

(	6	)	That	Continuation	schools	be	arranged	for	on	the	school	farms	and
(	6	)	那	续篇	学校	是	安排	为了	在	这	学校	农场	和

[ðæt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['meθədz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [faɪl] [hɪlz] [fɑːm] ['kɒləni] [biː; bi] [dɪˈveləpt]

that	instruction	methods	similar	to	those	on	the	File	Hills	farm	colony	be	developed
那	操作说明	方法	相似的	到	那些	在	这	文件	丘陵	农场	殖民地	是	发达

;

;
;

（6）在学校农场安排继续教育学校，并制定与菲尔山农场殖民地类似的教学方法；

(['sɛvən]) [ðæt] [ðə; ði] [helθ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][biː; bi] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

(	7	)	That	the	health	interests	of	the	pupils	be	guarded	by	a	proper
(	7	)	那	这	健康	兴趣	的	这	学生	是	守卫	经过	一个	恰当的

['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fɪ'zɪʃən] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [θruː] [ðə; ði]

medical	inspection	and	that	the	local	physicians	be	encouraged	through	the
医疗的	检查	和	那	这	当地的	医生	是	鼓励	通过	这

[prə'vɪʒ(ə)n][æt; ət] [iːtʃ] [skuːl] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ['meθədz] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

provision	at	each	school	of	fresh	air	methods	in	the	care	and	treatment	of
条款	在	每个	学校	的	新鲜的	空气	方法	在	这	关心	和	治疗	的

[keɪsɪz][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

cases	of	tuberculosis	.
案例	的	结核	.

（7）通过适当的医疗检查来保障学生的健康利益，并通过在每所学校提供新鲜空气方法来鼓励当地医生护理和治疗结核病病例。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['ænjuəl]['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] [meɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	annual	medical	reports	from	year	to	year	made	reference	to	the
这	年度的	医疗的	报告	从	年	到	年	制成	参考	到	这

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

unsatisfactory	health	of	the	pupils	,
不令人满意	健康	的	这	学生	,

每年的年度体检报告都提到学生的健康状况不佳。

[waɪl] ['dɪfrənt] ['ləʊk(ə)l]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɜːrdʒd]['greɪtə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

while	different	local	medical	officers	urged	greater	action	in	view	of	the	results
尽管	不同的	当地的	医疗的	警官	敦促	更大的	行动	在	看法	的	这	结果

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .

of	their	experience	from	year	to	year	.
的	他们的	经验	从	年	到	年	.

而不同的地方卫生官员则根据他们每年的经验结果，敦促采取更大的行动。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] - [tuː; tə]

As	the	result	of	one	such	report	the	Minister	instructed	the	writer	in	1909	to
作为	这	结果	的	一	这样的	报告	这	部长	指示	这	作家	在	-	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kælgəri] ['dɪstrɪkt][ɪn]

investigate	the	health	of	the	children	in	the	schools	of	the	Calgary	district	in
调查	这	健康	的	这	孩子们	在	这	学校	的	这	卡尔加里	区	在

[ə; eɪ]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

a	letter	containing	the	following	:	—
一个	信	包含	这	下列的	:	—

根据其中一份报告，部长于1909年指示笔者调查卡尔加里地区学校儿童的健康状况，信中内容如下：

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðiːz] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['helθi]

“	As	it	is	necessary	that	these	residential	schools	should	be	filled	with	a	healthy
“	作为	它	是	必要的	那	这些	住宅	学校	应该	是	已填	和	一个	健康

[klɑːs] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn] ['ɪndiən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][biː; bi]

class	of	pupils	in	order	that	the	expenditure	on	Indian	education	may	not	be
班级	的	学生	在	命令	那	这	支出	在	印度	教育	可能	不是	是

['rendəd] [ɪn'taɪəli] ['njuːgətəri] ,

rendered	entirely	nugatory	,
渲染	完全	毫无意义	,

“鉴于这些寄宿学校必须招收一批素质高的学生，才能确保在印度裔教育方面的支出不至于完全白费，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] .

it	seems	desirable	that	you	should	go	over	the	same	ground	as	Dr	.
它	似乎	理想	那	你	应该	去	超过	这	相同的	地面	作为	博士	.

['læfərti] [ænd; ənd] [tʃek] [hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .

Lafferty	and	check	his	inspection	.
拉弗蒂	和	查看	他的	检查	.

看来您最好也像拉弗蒂医生那样仔细检查一下他的检查结果。

" [ˌrekəmen'deʃən] [beɪst] [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [skuːl] ['tʃɪldrən] .

"	Recommendations	based	upon	examination	of	243	school	children	.
"	建议	基于	之上	考试	的	-	学校	孩子们	.

"根据对 243 名学龄儿童的检查结果提出的建议。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)]['glædli] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [wɜːk]

These	instructions	were	encouraging	and	the	writer	gladly	undertook	the	work
这些	指示	是	鼓励	和	这	作家	乐意	承担	这	工作

[ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [diː] . ['læfərti] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][eit] [skuːlz] [ɪn]

of	examining	with	Dr	.	J	.	D	.	Lafferty	the	243	children	of	8	schools	in
的	检查	和	博士	.	J	.	D	.	拉弗蒂	这	-	孩子们	的	8	学校	在

[æl'bɜːtə] ,

Alberta	,
艾伯塔省	,

这些指示令人鼓舞，笔者欣然接受了与 JD Lafferty 博士一起对阿尔伯塔省 8 所学校的 243 名儿童进行检查的工作。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] : —

with	the	following	results	:	—
和	这	下列的	结果	:	—

结果如下：—

([ə; eɪ]) [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ['iːkwəli] [ɪn] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['evri] [eɪdʒ] ;

(	a	)	Tuberculosis	was	present	equally	in	children	at	every	age	;
(	一个	)	结核	曾是	展示	同样地	在	孩子们	在	每一个	年龄	;

(a) 结核病在各个年龄段的儿童中均有发生；

([biː]) [ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'weɪtɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skuːl] [faʊnd] [friː]

(	b	)	In	no	instance	was	a	child	awaiting	admission	to	school	found	free
(	b	)	在	不	实例	曾是	一个	孩子	等待中	入学	到	学校	成立	自由的

[frɒm; frəm][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] ;

from	tuberculosis	;
从	结核	;

(b) 没有发现任何一名等待入学的儿童没有患肺结核；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ɪn'fekʃ(ə)n][wɒz; wəz][gɒt][ɪn][ðə; ði][həʊm][praɪ'merəli] ;

hence	it	was	plain	that	infection	was	got	in	the	home	primarily	;
因此	它	曾是	清楚的	那	感染	曾是	得到	在	这	家	主要	;

因此很明显，感染主要是在家中发生的；

([siː]) [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [mɔː'tæləti] [ɪn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd]

(	c	)	The	disease	showed	an	excessive	mortality	in	the	pupils	between	five	and
(	c	)	这	疾病	显示	一个	过多的	死亡	在	这	学生	之间	五	和

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

ten	years	of	age	;
十	年	的	年龄	;

(c) 该疾病在五岁至十岁学生中死亡率过高；

([diː]) [ðə; ði] - ,

(	d	)	The	10	,
(	d	)	这	-	,

(d) 10，

- ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [skuːl] [eɪdʒ][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [seɪm] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]

000	children	of	school	age	demanded	the	same	attention	as	the	thousand
-	孩子们	的	学校	年龄	要求	这	相同的	注意力	作为	这	千

['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [jɪə(r)][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] ['ænjuəli] .

children	coming	up	each	year	and	entering	the	schools	annually	.
孩子们	未来	向上	每个	年	和	进入	这	学校	每年	.

数千名学龄儿童需要与每年入学的数千名儿童一样的关注。

[ˌrekəmenˈdeʃən] , [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈpɔːt] ,

Recommendations	,	made	in	this	report	,
建议	,	制成	在	这	报告	,

本报告提出的建议

[ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] [ðəʊz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] - ,

on	much	the	same	lines	as	those	made	in	the	report	of	1907	,
在	很多	这	相同的	线条	作为	那些	制成	在	这	报告	的	-	,

与1907年报告中提出的观点大同小异，

['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] ;

followed	the	examination	of	the	243	children	;
随后	这	考试	的	这	-	孩子们	;

对 243 名儿童进行了检查；

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː] . [siː] . [skɒt] ,

but	owing	to	the	active	opposition	of	Mr	.	D	.	C	.	Scott	,
但	欠款	到	这	积极的	反对	的	先生	.	D	.	C	.	斯科特	,

但由于DC Scott先生的积极反对，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['depjuti]['mɪnɪstə(r)] ,

and	his	advice	to	the	then	Deputy	Minister	,
和	他的	建议	到	这	然后	副	部长	,

以及他给时任副部长的建议，

[nəʊ]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði]

no	action	was	taken	by	the	Department	to	give	effect	to	the
不	行动	曾是	已采取	经过	这	部门	到	给	影响	到	这

[ˌrekəmenˈdeʃən] [meɪd] .

recommendations	made	.
建议	制成	.

该部门没有采取任何行动来落实这些建议。

[ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][prɒf] . [dʒɔːdʒ] ['ædəˌmaɪ] , [pəˈθɒlədʒɪst] [ɒv; əv]

This	too	was	in	spite	of	the	opinion	of	Prof	.	George	Adami	,	Pathologist	of
这	也	曾是	在	尽管如此	的	这	观点	的	教授	.	乔治	亚当	,	病理学家	的

[məkˈgɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,

McGill	University	,
麦吉尔大学	大学	,

尽管麦吉尔大学病理学家乔治·阿达米教授持不同意见，但情况依然如此。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]

in	reply	to	a	letter	of	the	Deputy	Minister	asking	his	opinion	regarding	the
在	回复	到	一个	信	的	这	副	部长	问	他的	观点	关于	这

['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [skuːlz] .

management	and	conduct	of	the	Indian	schools	.
管理	和	执行	的	这	印度	学校	.

针对副部长来信询问他对印度学校的管理和办学情况的意见，他作出了答复。

[prɒf] . ['ædəˌmaɪ][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

Prof	.	Adami	had	with	the	writer	examined	the	children	in	one	of	the	largest
教授	.	亚当	有	和	这	作家	检查	这	孩子们	在	一	的	这	最大

[skuːlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

schools	and	was	fully	informed	as	to	the	actual	situation	.
学校	和	曾是	完全	知情的	作为	到	这	实际的	情况	.

阿达米教授曾与作者一起考察过一所规模最大的学校里的孩子们，并充分了解了实际情况。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː] . [siː] .

He	stated	that	it	was	only	after	the	earnest	solicitation	of	Mr	.	D	.	C	.
他	声明	那	它	曾是	仅有的	后	这	认真	征求意见	的	先生	.	D	.	C	.

[skɒt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['braɪsɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd]

Scott	that	the	whole	matter	of	Dr	.	Bryce's	report	was	prevented
斯科特	那	这	所有的	事情	的	博士	.	布莱斯的	报告	曾是	阻止

[frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]

from	becoming	a	matter	of	critical	discussion	at	the	annual	meeting	of
从	成为	一个	事情	的	批判的	讨论	在	这	年度的	会议	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][tjuːˌbɜːkjʊ'ləʊsɪs][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - ,

the	National	Tuberculosis	Association	in	1910	,
这	国家的	结核	协会	在	-	,

他表示，正是由于 DC Scott 先生的恳切请求，才阻止了布莱斯博士的报告在 1910 年全国结核病协会年会上成为激烈的讨论话题。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['prezɪdənt] ,

of	which	he	was	then	president	,
的	哪个	他	曾是	然后	总统	,

他当时是该组织的总裁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [skɑːts] [dɪ'stɪŋkt] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

and	this	was	only	due	to	Mr	.	Scott's	distinct	promise	that	the	Department
和	这	曾是	仅有的	到期的	到	先生	.	斯科特的	清楚的	承诺	那	这	部门

[wʊd] [teɪk] ['ædɪkwət] ['ækʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

would	take	adequate	action	along	the	lines	of	the	report	.
会	拿	足够的	行动	沿着	这	线条	的	这	报告	.

这完全是因为斯科特先生明确承诺，教育部将按照报告内容采取适当的行动。

[prɒf] . ['ædəˌmaɪ]['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['depjuti]['mɪnɪstə(r)] : —

Prof	.	Adami	stated	in	his	letter	to	the	Deputy	Minister	:	—
教授	.	亚当	声明	在	他的	信	到	这	副	部长	:	—

阿达米教授在给副部长的信中写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][tjuːˌbɜːkjʊ'ləʊsɪs] [prɪ'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

“	It	was	a	revelation	to	me	to	find	tuberculosis	prevailing	to	such
“	它	曾是	一个	启示	到	我	到	寻找	结核	盛行	到	这样的

[æn; ən][ɪk'stent] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

an	extent	amongst	these	children	,
一个	程度	在	这些	孩子们	,

“令我震惊的是，我发现这些孩子中结核病的发病率竟然如此之高。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪn'sɪpiənt]

and	as	many	of	them	were	only	suffering	from	the	early	incipient
和	作为	许多	的	他们	是	仅有的	痛苦	从	这	早期的	初期

[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

form	of	the	disease	,
形式	的	这	疾病	,

而且他们中的许多人仅仅患有这种疾病的早期症状，

[ðəʊ] ['præktɪkli] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] , [wen] ['ʌndə(r)][keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] ,

though	practically	everyone	was	affected	,	when	under	care	it	may	be	arrested	,
尽管	几乎	每个人	曾是	做作的	,	什么时候	在下面	关心	它	可能	是	被捕	,

虽然几乎每个人都受到了影响，但在接受治疗期间可能会被阻止。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð]

I	was	greatly	impressed	with	the	responsibility	of	the	government	in	dealing	with
我	曾是	非常	印象深刻	和	这	责任	的	这	政府	在	处理	和

[ði:z] ['tʃɪldrən] . . . .

these	children	.	.	.	.
这些	孩子们	.	.	.	.

政府在处理这些儿童问题上的责任心给我留下了深刻的印象.....

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][maɪ]['əʊnli]['məʊtɪv][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['tʃɪldrən] ,

I	can	assure	you	my	only	motive	is	a	great	sympathy	for	these	children	,
我	能	保证	你	我的	仅有的	动机	是	一个	伟大的	同情	为了	这些	孩子们	,

我可以向你保证，我唯一的动机就是对这些孩子深表同情。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'tekt] [ðəm'selvz]

who	are	the	wards	of	the	government	and	cannot	protect	themselves
WHO	是	这	病房	的	这	政府	和	不能	保护	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

from	the	ravages	of	this	disease	.
从	这	蹂躏	的	这	疾病	.

他们是政府的监护对象，无法保护自己免受这种疾病的侵害。

〞 [θri:] .

〞	III	.
〞	三、	.

“三、

[ɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðə; ði]['raɪtə(r)][faindz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['letə(r)] ,

In	reviewing	his	correspondence	the	writer	finds	a	personal	letter	,
在	复习	他的	一致	这	作家	发现	一个	个人的	信	,

作者在翻阅信件时发现了一封私人信件，

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['deɪtɪd] [mɑ:tʃ] 16th , - ,

written	by	him	to	the	Minister	dated	March	16th	,	1911	,
书面	经过	他	到	这	部长	日期	行进	16th	,	-	,

他于1911年3月16日写给部长的信

['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪð] [rɪ'gɑ:d]

following	an	official	letter	regarding	the	inaction	of	the	Department	with	regard
下列的	一个	官方的	信	关于	这	不作为	的	这	部门	和	看待

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .

to	the	recommendations	of	the	report	.
到	这	建议	的	这	报告	.

此前，该部门就报告建议未采取任何行动发出了一封正式信函。

[ðɪs] ['letə(r)] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [di:] . [si:] . [skɒt] [ðæt] [ðə; ði]

This	letter	refers	to	the	most	positive	promises	of	Mr	.	D	.	C	.	Scott	that	the
这	信	指	到	这	最多	积极的	承诺	的	先生	.	D	.	C	.	斯科特	那	这

[dɪ'pɑ:tmənt] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [steps][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Department	would	at	once	take	steps	to	put	the	suggestions	contained	in	the
部门	会	在	一次	拿	步骤	到	放	这	建议	包含	在	这

[rɪ'pɔ:t] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

report	into	effect	.
报告	进入	影响	.

这封信提到了斯科特先生做出的最积极的承诺，即该部门将立即采取措施，将报告中提出的建议付诸实施。

[ðə; ði]['letə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [sez] : —

The	letter	further	says	:	—
这	信	更远	说道	:	—

信中还写道：——

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈəʊvə(r)][naɪn] [mʌnθs] [sɪns] [ðiːz] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [rɪˈsiːvd]

“	It	is	now	over	9	months	since	these	occurrences	and	I	have	not	received
“	它	是	现在	超过	9	几个月	自从	这些	发生	和	我	有	不是	已收到

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

a	single	communication	with	reference	to	carrying	out	the	suggestions	of	our
一个	单身的	沟通	和	参考	到	携带	出去	这	建议	的	我们的

[rɪˈpɔːt] .

report	.
报告	.

“这些事件发生至今已超过 9 个月，但我没有收到任何关于落实我们报告中建议的沟通。

[ˌeɪ ˈem][ai] [rɒŋ] [ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [diː] . [siː] . [skɒt] ,

Am	I	wrong	in	assuming	that	the	vanity	of	Mr	.	D	.	C	.	Scott	,
是	我	错误的	在	假设	那	这	虚荣	的	先生	.	D	.	C	.	斯科特	,

我是否可以错误地认为，DC Scott先生的虚荣心……

[ˈgrəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [æt; ət] [məˈnɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .

growing	out	of	his	success	at	manipulating	the	mental	activities	of	Mr	.
生长	出去	的	他的	成功	在	操纵	这	精神的	活动	的	先生	.

[ˈpɛdli] ,

Pedley	,
佩德利	,

他成功地操纵了佩德利先生的心理活动，由此逐渐发展出这种能力。

[hæz; həz][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈsepʃn] [ɒv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈklevənəs] [wɪl] [biː; bi]

has	led	him	to	the	fatal	deception	of	supposing	that	his	cleverness	will	be
有	引领	他	到	这	致命的	欺骗	的	假如	那	他的	聪明才智	将要	是

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˈprɒspərəʊ][ɪn] [ˈkaːmɪŋ] [ˈeni] [stɔːm] [ðæt] [meɪ] [bləʊ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]

equal	to	that	of	Prospero	in	calming	any	storm	that	may	blow	up	from	a
平等的	到	那	的	普洛斯彼罗	在	平静	任何	风暴	那	可能	吹	向上	从	一个

[tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɔː(r)] [ˈeni] [weə(r)] [els] ,

Tuberculosis	Association	or	any	where	else	,
结核	协会	或者	任何	在哪里	别的	,

这使他犯了一个致命的错误，即认为自己的聪明才智可以与普洛斯彼罗相提并论，平息任何可能由结核病协会或其他任何地方引发的风暴。

[sɪns] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][feɪl][hiː; hi][hæz; həz] [θruː] [ˌmeməˈrændə][ɒn][faɪl] [pleɪst]

since	he	knows	that	should	he	fail	he	has	through	memoranda	on	file	placed
自从	他	知道	那	应该	他	失败	他	有	通过	备忘录	在	文件	放置

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɛdli] [ænd; ənd] [jɔːˈself] .

the	responsibility	on	Mr	.	Pedley	and	yourself	.
这	责任	在	先生	.	佩德利	和	你自己	.

因为他知道如果他失败了，他已经通过存档备忘录将责任推给了佩德利先生和你。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)][ˈmætə(r)] ,

In	this	particular	matter	,
在	这	特别的	事情	,

就此事而言，

[hiː; hi][ɪz] [ˈkaʊntɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði]

he	is	counting	upon	the	ignorance	and	indifference	of	the	public	to	the
他	是	计数	之上	这	无知	和	漠不关心	的	这	民众	到	这

[feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ;

fate	of	the	Indians	;
命运	的	这	印度人	;

他指望公众对印第安人的命运无知和漠不关心；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

but	with	the	awakening	of	the	health	conscience	of	the	people	,
但	和	这	唤醒	的	这	健康	良心	的	这	人们	,

但随着人们健康意识的觉醒，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['siːɪŋ] [ɒn] ['evri] [hænd] ,

we	are	now	seeing	on	every	hand	,
我们	是	现在	看到	在	每一个	手	,

我们现在到处都能看到这种情况。

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [ɪn'ɜːʃə] ,

I	feel	certain	that	serious	trouble	will	come	out	of	departmental	inertia	,
我	感觉	肯定	那	严肃的	麻烦	将要	来	出去	的	部门	惯性	,

我确信部门间的惰性会引发严重的问题。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['pɜːsənəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [bleɪm] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

and	I	am	not	personally	disposed	to	have	any	blame	fall	upon	me	.
和	我	是	不是	亲自	处置	到	有	任何	责备	落下	之上	我	.

我个人并不想承担任何责任。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [heild] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

"	It	will	then	be	understood	with	what	pleasure	the	writer	hailed	the	appointment
"	它	将要	然后	是	理解	和	什么	乐趣	这	作家	赞誉	这	预约

[ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [rɔːtʃi] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'feəz]

of	Dr	.	W	.	A	.	Roche	as	Superintendent	General	of	Indian	Affairs
的	博士	.	W	.	一个	.	罗氏	作为	校长	一般的	的	印度	事务

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jɪrz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] . [ɑː(r)] . ['rɒdʒəz] ,

after	the	year's	term	of	the	Hon	.	R	.	Rogers	,
后	这	年	学期	的	这	尊敬的	.	拉	.	罗杰斯	,

"由此便可理解，作者为何对罗奇博士接替罗杰斯先生担任印第安事务总监一职感到如此欣喜。"

[huːz] [tʃiːf] [æk'tɪvəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪtʃ] [led] [ʌp]

whose	chief	activity	was	the	investigation	of	the	Deputy	Minister	,	which	led	up
谁	首席	活动	曾是	这	调查	的	这	副	部长	,	哪个	引领	向上

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] .

to	his	retirement	.
到	他的	退休	.

他的主要工作是调查副部长，最终导致副部长退休。

[naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] ,

Now	at	last	he	said	,
现在	在	最后的	他	说	,

最后他终于开口说道：

" [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] [ɪg'zɪsts] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]

"	A	medical	minister	exists	who	would	understand	the	situation	as	relates	to
"	一个	医疗的	部长	存在	WHO	会	理解	这	情况	作为	相关	到

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

the	health	of	the	Indians	.
这	健康	的	这	印度人	.

"印度有一位医疗部长，他能够理解与印度人民健康相关的情况。"

" [səʊ] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə]

"	So	an	early	opportunity	was	taken	to	set	forth	in	a	memorandum	to
"	所以	一个	早期的	机会	曾是	已采取	到	放	前进	在	一个	备忘录	到

['dɑːktər; draɪv] . [rɔːtʃi] ,

Dr	.	Roche	,
博士	.	罗氏	,

"因此，我们抓住机会，尽快在一份备忘录中向罗氏博士阐述了这一点，

['deɪtɪd] [dek] . 9th , - ,

dated	Dec	.	9th	,	1912	,
日期	12月	.	9th	,	-	,

日期为1912年12月9日

['deɪtə][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['skætəd] [bændz][pn] [hu:z] [helθ]

data	and	statistics	relating	to	the	several	hundred	scattered	bands	on	whose	health
数据	和	统计数据	相关	到	这	一些	百	疏散	乐队	在	谁	健康

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] $2 [pə(r)]['kæpɪtə] ,

the	total	expenditure	was	but	little	more	than	$2	per	capita	,
这	全部的	支出	曾是	但	小的	更多的	比	$2	每	人均	,

涉及数百个分散乐队的数据和统计信息，这些乐队的医疗保健总支出人均仅略高于 2 美元。

[waɪl] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bændz][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɔ:ti] [pə(r)]

while	the	death	rate	in	many	of	the	bands	was	as	high	as	forty	per
尽管	这	死亡	速度	在	许多	的	这	乐队	曾是	作为	高的	作为	四十	每

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

而许多乐队的死亡率高达千分之四十。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

The	reply	acknowledging	receipt	of	this	memorandum	contained	the	following	:	—
这	回复	承认	收据	的	这	备忘录	包含	这	下列的	:	—

确认收到此备忘录的回复包含以下内容：—

['dɑ:ktər; draɪv] . [rɔ:tʃi] [ɪz][ɜ:rdʒd][tu:; tə][ækt] .

Dr	.	Roche	is	urged	to	act	.
博士	.	罗氏	是	敦促	到	行为	.

敦促罗氏博士采取行动。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð] ['evri]

“	There	is	certainly	something	in	your	suggestion	that	should	meet	with	every
“	那里	是	当然	某物	在	你的	建议	那	应该	见面	和	每一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

“你的建议中确实有一些值得认真考虑的地方，”

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] [wen] [ai][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'vi:niənt]

and	some	time	when	I	can	find	an	opportunity	and	it	is	convenient
和	一些	时间	什么时候	我	能	寻找	一个	机会	和	它	是	方便的

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

等我找到机会，而且你也方便的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	shall	be	pleased	to	discuss	this	matter	with	you	.
我	将	是	高兴	到	讨论	这	事情	和	你	.

我很乐意与您探讨此事。

” [æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] . [rɔ:tʃi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æbsənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs]

”	As	Dr	.	Roche	became	ill	and	was	absent	for	some	months
”	作为	博士	.	罗氏	成为	患病的	和	曾是	缺席的	为了	一些	几个月

['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

nothing	further	was	done	;
没有什么	更远	曾是	完毕	;

“罗奇博士生病后缺席了几个月，之后就再也没有采取任何行动；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntəvju:] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriəs]

but	on	his	return	the	writer	in	a	personal	interview	urged	that	this	serious
但	在	他的	返回	这	作家	在	一个	个人的	面试	敦促	那	这	严肃的

['medɪk(ə)l]['ɪndiən] ['prɒbləm][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['ɜ:nɪst] .

medical	Indian	problem	be	taken	up	in	earnest	.
医疗的	印度	问题	是	已采取	向上	在	认真	.

但这位作家回国后在一次私人采访中敦促认真对待印度这个严重的医学问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [naʊ] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt]

It	was	stated	that	medical	science	now	knows	just	what	to	do	and	what
它	曾是	声明	那	医疗的	科学	现在	知道	只是	什么	到	做	和	什么

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː]['præktɪs] .

was	necessary	was	to	put	our	knowledge	into	practice	.
曾是	必要的	曾是	到	放	我们的	知识	进入	实践	.

有人指出，医学界现在已经知道该怎么做，而所需要的就是将我们的知识付诸实践。

['dɑːktər; draɪv] . [rɔːtʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

Dr	.	Roche	stated	that	on	his	return	from	the	West	he	would	certainly
博士	.	罗氏	声明	那	在	他的	返回	从	这	西方	他	会	当然

[teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] .

take	the	matter	up	.
拿	这	事情	向上	.

罗奇博士表示，他从西方回来后一定会处理此事。

[sɪns] [ðæt] ['məʊmənt][haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]

Since	that	moment	however	,	to	the	present	,	the	matter	has	awaited	the
自从	那	片刻	然而	,	到	这	展示	,	这	事情	有	等待中	这

['prɒmɪst] ['ækʃ(ə)n] .

promised	action	.
承诺	行动	.

然而，自那时起至今，此事一直等待着承诺的行动。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ]['regjələ(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] [wɜːk] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [diː] . [siː] . [skɒt]

The	writer	had	done	no	regular	inspection	work	since	Mr	.	D	.	C	.	Scott
这	作家	有	完毕	不	常规的	检查	工作	自从	先生	.	D	.	C	.	斯科特

[wɒz; wəz] [meɪd] ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] - ,

was	made	Deputy	minister	in	1913	,
曾是	制成	副	部长	在	-	,

自1913年DC Scott先生被任命为副部长以来，作者就没有进行过任何定期的视察工作。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ʌp][tuː; tə] - [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,

but	had	in	each	year	up	to	1914	prepared	his	medical	report	,
但	有	在	每个	年	向上	到	-	准备	他的	医疗的	报告	,

但他在1914年之前每年都准备了他的体检报告。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

printed	in	the	annual	report	of	the	Department	.
打印	在	这	年度的	报告	的	这	部门	.

刊登于该部门的年度报告中。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] : —

About	this	time	the	following	letter	was	received	:	—
关于	这	时间	这	下列的	信	曾是	已收到	:	—

大约在这个时候，收到了以下这封信：——

[piː] . [eɪtʃ] . [braɪs] , [em] . [diː] .

P	.	H	.	Bryce	,	M	.	D	.
P	.	H	.	布莱斯	,	M	.	D	.

PH Bryce，医学博士

['medɪk(ə)l][ɪn'spektə(r)] ,

Medical	Inspector	,
医疗的	检查员	,

医疗检查员

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [brɑːntʃ] .

Immigration	Branch	.
移民	分支	.

移民局。

['ɒtəwə] ,
Ottawa ,
渥太华 ,

渥太华，

[dʒu:n] - , - .
June 17 , 1914 .
六月 - , - .

1914年6月17日。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['ɪnstənt] , ['ɑ:skɪŋ] [ðæt][ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
In reply to your letter of the first instant , asking that the files of the
在 回复 到 你的 信 的 这 第一的 立即的 , 问 那 这 文件 的 这
[dɪ'pɑ:tmənt] ,
Department ,
部门 ,

关于您第一期来信中要求查阅该部门档案的问题，

[kən'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] - [rɪ'pɔ:ts] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
containing our medical officers ' reports be placed at your disposal ,
包含 我们的 医疗的 警官 - 报告 是 放置 在 你的 处理 ,

请将包含我方医务人员报告的文件供您查阅。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [pə'ru:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
so that you may peruse them to enable you to furnish a report for
所以 那 你 可能 仔细阅读 他们 到 使能够 你 到 提供 一个 报告 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

以便您仔细阅读，从而能够撰写一份供发表的报告。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
I desire to point out , that by the organization of this Department ,
我 欲望 到 观点 出去 , 那 经过 这 组织 的 这 部门 ,

我想指出，通过本部门的组织架构，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ækt][ɒv; əv] - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn'klu:dɪd] [ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd] [sɪns]
under the Civil Service Act of 1908 you were not included therein and since
在下面 这 民用 服务 行为 的 - 你 是 不是 包括 其中 和 自从
[ðæt] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['sælərɪ][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
that time your whole salary has been a charge against the Department of
那 时间 你的 所有的 薪水 有 到过 一个 收费 反对 这 部门 的
[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] .
the Interior .
这 内部的 .

根据 1908 年《公务员法》，您未被纳入其中，自那时起，您的全部工资都由内政部承担。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sɪns] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'veil] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒn][ə; eɪ]
It is true that since then we have availed ourselves of your services on a
它 是 真的 那 自从 然后 我们 有 已利用 我们自己 的 你的 服务 在 一个
[fju:] [ə'keɪʒnz] ;
few occasions ;
很少 场合 ;

的确，自那时起，我们曾多次使用过贵公司的服务；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,

but	during	the	past	year	,	so	far	as	I	am	aware	,
但	期间	这	过去的	年	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,

但就我所知，在过去一年里，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də]['eni]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

you	have	not	been	called	upon	to	do	any	duty	for	the	Department	.
你	有	不是	到过	称为	之上	到	做	任何	责任	为了	这	部门	.

你没有被要求为部门履行任何职责。

[ai] [meɪ] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪn] [ɒv; əv] ['wɪnɪpeg] ,

I	may	say	also	that	Dr	.	Grain	of	Winnipeg	,
我	可能	说	还	那	博士	.	粮食	的	温尼伯	,

我还可以补充一点，温尼伯的格雷恩博士

[hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði] ['westən] [skuːlz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] [ænd; ənd]

has	lately	been	appointed	to	oversee	the	Western	schools	and	reserves	and
有	最近	到过	任命	到	监督	这	西	学校	和	储备	和

[hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

his	time	is	fully	occupied	in	the	work	.
他的	时间	是	完全	占领	在	这	工作	.

他最近被任命负责西部学校和保护区，目前全身心投入到这项工作中。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

I	do	not	think	that	you	should	be	asked	to	furnish	a	report	on	the	medical
我	做	不是	思考	那	你	应该	是	问	到	提供	一个	报告	在	这	医疗的

[wɜːk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɪndiənz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] .

work	in	connection	with	Indians	during	the	fiscal	year	.
工作	在	联系	和	印度人	期间	这	财	年	.

我认为不应该要求你提交一份关于本财政年度内与印第安人相关的医疗工作的报告。

[ai][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kɔːdiəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ə'gen] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]

I	must	thank	you	cordially	for	the	offer	to	again	prepare	a	report
我	必须	感谢	你	诚挚地	为了	这	提供	到	再次	准备	一个	报告

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

for	publication	.
为了	发布	.

我衷心感谢您再次提出让我撰写报告以供发表。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['dʌŋkən] [siː] . [skɒt] ,

Duncan	C	.	Scott	,
邓肯	C	.	斯科特	,

邓肯·C·斯科特

[diː] . [es] . [dʒiː] . [ai] . [ə; eɪ] .

D	.	S	.	G	.	I	.	A	.
D	.	S	.	G	.	我	.	一个	.

DSGIA

['mɪstə(r)] . [skɑːts] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] .

Mr	.	Scott's	malign	influence	.
先生	.	斯科特的	诽谤	影响	.

斯科特先生的恶劣影响。

[ðə; ði][træns'pærənt] [hɪ'pɒkrəsi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [sent] , [nɒt][baɪ][ðə; ði]

The	transparent	hypocrisy	contained	in	this	remarkable	communication	sent	,	not	by	the
这	透明的	虚伪	包含	在	这	卓越	沟通	发送	,	不是	经过	这

['mɪnɪstə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [rɔːtʃi] ,

Minister	Dr	.	W	.	A	.	Roche	,
部长	博士	.	W	.	一个	.	罗氏	,

这份非同寻常的信函中所包含的虚伪昭然若揭，而发出信函的并非部长WA Roche博士。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['depjuti] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frɒm; frəm] - ,

but	by	his	deputy	,	will	be	seen	in	the	fact	that	from	1908	,
但	经过	他的	副	,	将要	是	已见	在	这	事实	那	从	-	,

但从他的副手来看，这一点可以从1908年起的事实中看出：

[faɪv] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

five	annual	reports	had	been	prepared	by	the	writer	,
五	年度的	报告	有	到过	准备	经过	这	作家	,

作者曾撰写过五份年度报告。

[waɪl] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [eɪt] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælgəri] ['dɪstrɪkt] [wɪð] [ðə; ði]

while	the	special	report	on	the	eight	schools	of	the	Calgary	district	with	the
尽管	这	特别的	报告	在	这	八	学校	的	这	卡尔加里	区	和	这

[ˌrekəmen'deʃən] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

recommendations	already	referred	to	had	been	made	on	the	instructions	of	the
建议	已经	指	到	有	到过	制成	在	这	指示	的	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] - .

Department	in	1909	.
部门	在	-	.

而关于卡尔加里地区八所学校的特别报告及其所提出的建议，是按照教育部的指示于 1909 年撰写的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [sɪns] [rɪ'taɪəd]

The	other	reason	given	,	to	the	effect	that	a	certain	physician	,	since	retired
这	其他	原因	给定	,	到	这	影响	那	一个	肯定	医生	,	自从	退休

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kɔːz] ,

for	good	cause	,
为了	好的	原因	,

另一个理由是，某位医生因正当理由退休了，

[kwaɪt] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɪndiən] [dɪ'ziːz] ['prɔːbləmz] ,

quite	inexperienced	in	dealing	with	Indian	disease	problems	,
相当	缺乏经验	在	处理	和	印度	疾病	问题	,

在处理印度疾病问题方面经验不足，

[hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]['medɪk(ə)l][ɪn'spektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] ['prɒvɪnsɪz] ,

had	been	appointed	as	Medical	Inspector	for	the	Western	Provinces	,
有	到过	任命	作为	医疗的	检查员	为了	这	西	省份	,

曾被任命为西部省份的医疗督察，

[ʃəʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs]

showed	how	little	the	Minister	cared	for	the	solution	of	the	tuberculosis
显示	如何	小的	这	部长	关心	为了	这	解决方案	的	这	结核

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

这表明部长对解决结核病问题漠不关心。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd]['naɪðə(r)]

As	a	matter	of	fact	the	Order	in	Council	appointing	the	writer	had	neither
作为	一个	事情	的	事实	这	命令	在	理事会	任命	这	作家	有	两者都不

[biːn] [tʃeɪndʒd] [nɔː(r)] [rɪ'sɪndɪd] ,

been	changed	nor	rescinded	,
到过	已更改	也不	撤销	,

事实上，任命该作家的枢密令既没有被更改，也没有被撤销。

[waɪl] [ðə; ði][træns'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

while	the	transfer	to	the	Interior	Department	of	the	payment	of	the	total
尽管	这	转移	到	这	内部的	部门	的	这	支付	的	这	全部的

['sælərɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [peɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

salary	was	made	in	1908	in	order	that	his	regular	increase	of	pay	under	the
薪水	曾是	制成	在	-	在	命令	那	他的	常规的	增加	的	支付	在下面	这

[nju:] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ækt][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [mait] [bi:; bi] [meɪd] .

new	classification	of	the	Civil	Service	Act	of	that	year	might	be	made	.
新的	分类	的	这	民用	服务	行为	的	那	年	可能	是	制成	.

1908 年，为了按照当年公务员法的新分类，他的工资得以正常增长，其全部工资的支付也随之转移到了内政部。

['dɑ:ktər; draɪv] . [roʊʃɪz] ['kʌlpəb(ə)l] ['æpəθi] .

Dr	.	Roche's	culpable	apathy	.
博士	.	罗氏	有罪的	冷漠	.

罗氏博士的冷漠应受谴责。

['vælju:][ɒv; əv][mæn]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

Value	of	man	power	of	Indians	.
价值	的	男人	力量	的	印度人	.

印度人的人力资源价值。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [sə'spendɪd] ,

As	the	war	broke	out	in	1914	and	immigration	was	largely	suspended	,
作为	这	战争	打破	出去	在	-	和	移民	曾是	很大程度上	暂停	,

1914年战争爆发后，移民活动基本停止。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɒpə'tju:nətɪ] [ə'kɜ:d] [θru:] [ðə; ði]['greɪtə(r)][taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l]

an	unexpected	opportunity	occurred	through	the	greater	time	at	his	disposal
一个	意外	机会	发生	通过	这	更大的	时间	在	他的	处理

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtərz] ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:təlaɪz][ɪn]

for	the	writer's	special	knowledge	and	experience	to	be	utilised	in
为了	这	作家的	特别的	知识	和	经验	到	是	利用	在

[ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ;

improving	the	health	of	the	Indians	;
改善	这	健康	的	这	印度人	;

由于有了更多的时间，这位作家有机会利用他的特殊知识和经验来改善印度人的健康状况；

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)]

but	in	no	single	instance	,	thereafter	,	were	the	services	of	the	writer
但	在	不	单身的	实例	,	此后	,	是	这	服务	的	这	作家

['ju:təlaɪz][baɪ] [ðɪs] ['medɪk(ə)l]['mɪnɪstə(r)] ,

utilised	by	this	medical	Minister	,
利用	经过	这	医疗的	部长	,

但此后，这位医疗部长再也没有聘用过这位作家的服务。

[hu:] [ɪn] - [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

who	in	1917	was	transferred	to	preside	over	the	Civil	Service	Commission	,
WHO	在	-	曾是	转移	到	主持	超过	这	民用	服务	委员会	,

1917年被调任担任公务员委员会主席，

[ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [wɒt] [pru:vd]

and	who	must	be	held	responsible	for	the	neglect	of	what	proved
和	WHO	必须	是	握住	负责任的	为了	这	忽视	的	什么	已证实

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	be	a	very	serious	situation	.
到	是	一个	非常	严肃的	情况	.

谁应该为忽视这一后来被证明是非常严重的情况而承担责任。

[ɪn] - , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [prɪ'peəd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

In	1917	,	the	writer	prepared	,	at	the	request	of	the	Conservation	Commission	,
在	-	,	这	作家	准备	,	在	这	要求	的	这	保护	委员会	,

1917年，应自然资源保护委员会的要求，作者撰写了以下内容：

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn] “ [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['paʊə(r)][ɒv; əv]['kænədə] ,

a	pamphlet	on	“	The	Conservation	of	the	Man	Power	of	Canada	,
一个	小册子	在	“	这	保护	的	这	男人	力量	的	加拿大	,

一本关于“加拿大人力资源保护”的小册子

” [wɪtʃ] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [brɔ:d] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [səʊ]['vaɪtəli] [ə'fekt] [ðə; ði][mæn]

”	which	dealt	with	the	broad	problems	of	health	which	so	vitally	affect	the	man
”	哪个	已处理	和	这	广阔	问题	的	健康	哪个	所以	至关重要	影响	这	男人

['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

power	of	a	nation	.
力量	的	一个	国家	.

“它探讨了对一个国家的人力资源至关重要的健康问题。”

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pæmflət] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

The	large	demand	for	this	pamphlet	led	to	the	preparation	of	a	similar
这	大的	要求	为了	这	小册子	引领	到	这	准备	的	一个	相似的

['stʌdi] [ɒn] “ [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

study	on	“	The	Conservation	of	the	Man	Power	of	the	Indian	Population	of
学习	在	“	这	保护	的	这	男人	力量	的	这	印度	人口	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

由于对这本小册子的需求量很大，因此又编写了一份类似的关于“加拿大印第安人口人力资源保护”的研究报告。

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə'plaɪd] ['əʊvə(r)] - [ˌvɒlən'tɪə(r)]['səʊldʒəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

”	which	had	already	supplied	over	2000	volunteer	soldiers	for	the	Empire	.
”	哪个	有	已经	供应	超过	-	志愿者	士兵	为了	这	帝国	.

“它已经为帝国提供了 2000 多名志愿兵。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['ri:z(ə)nz] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] ,

For	obvious	reasons	this	memorandum	was	not	published	,
为了	明显的	原因	这	备忘录	曾是	不是	已发布	,

由于显而易见的原因，这份备忘录没有被公开。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - ,

but	was	placed	in	the	hands	of	a	minister	of	the	Crown	in	1918	,
但	曾是	放置	在	这	双手	的	一个	部长	的	这	王冠	在	-	,

但在1918年被交由一位王室大臣保管。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

in	order	that	all	the	facts	might	be	made	known	to	the	Government	.
在	命令	那	全部	这	事实	可能	是	制成	已知	到	这	政府	.

以便让政府了解所有事实。

[ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [bɪ'gæn][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn] - [fɔ:r] , - ,

This	memorandum	began	by	pointing	out	that	in	1916	4	,	862	,
这	备忘录	开始	经过	指向	出去	那	在	-	4	,	-	,

这份备忘录首先指出，1916 年有 4,862,

- ['eɪkəz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'zɜ:vz] [ænd; ənd] [ðæt] - , - ['eɪkəz][wɜ:(r); wə(r)]

303	acres	were	included	in	the	Indian	reserves	and	that	73	,	716	acres	were
-	英亩	是	包括	在	这	印度	储备	和	那	-	,	-	英亩	是

[ðen] ['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

then	under	cultivation	;
然后	在下面	栽培	;

其中 303 英亩被划入印第安人保留地，当时有 73,716 英亩土地正在耕种；

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][pə(r)]['kæpɪtə] ['ɪnkʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [fɑ:m] [krɒps][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ɪn][ɔ:l]['kænədə]

that	while	the	total	per	capita	income	for	farm	crops	in	that	year	in	all	Canada
那	尽管	这	全部的	每	人均	收入	为了	农场	农作物	在	那	年	在	全部	加拿大

[wɒz; wəz] $110 ,

was	$110	,
曾是	$110	,

当年加拿大所有农作物的人均总收入为 110 美元，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'zɜ:vz] [wɒz; wəz] $69 , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] $40 [fɔ:(r); fə(r)]

that	from	the	Indian	reserves	was	$69	,	while	it	was	only	$40	for
那	从	这	印度	储备	曾是	$69	,	尽管	它	曾是	仅有的	$40	为了

['nəʊvə]['skəʊʃə] .

Nova	Scotia	.
新星	斯科舍省	.

来自印第安保留地的金额为 69 美元，而来自新斯科舍省的金额仅为 40 美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['ɒbviəs] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] ['stændəd] [ɒv; əv] [welθ] [prə'du:səz] [ðə; ði]

It	is	thus	obvious	that	from	the	lowest	standard	of	wealth	producers	the
它	是	因此	明显的	那	从	这	最低	标准	的	财富	生产者	这

['ɪndiən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kænədə][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]

Indian	population	of	Canada	was	already	a	matter	of	much	importance	to
印度	人口	的	加拿大	曾是	已经	一个	事情	的	很多	重要性	到

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

由此可见，即使从财富创造者的最底层开始，加拿大的印第安人口对国家来说也已经是一个非常重要的问题。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [mæn]['paʊə(r)] ” ['pæmflət] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn]

From	the	statistics	given	in	the	“	Man	Power	”	pamphlet	it	was	made	plain
从	这	统计数据	给定	在	这	“	男人	力量	”	小册子	它	曾是	制成	清楚的

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [wʌn] . [faɪv][pə(r)]

that	instead	of	the	normal	increase	in	the	Indian	population	being	1	.	5	per
那	反而	的	这	普通的	增加	在	这	印度	人口	存在	1	.	5	每

[sent] .

cent	.
中心	.

从《人力资源》小册子中给出的统计数据可以清楚地看出，印度人口的正常增长率不是 1.5%。

[pə(r)] ['ænəm] [æz; əz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

per	annum	as	given	for	the	white	population	,
每	年	作为	给定	为了	这	白色的	人口	,

以白人人口的年均数据为准

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [æn; ən]['æktʃuəl] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]

there	had	been	between	1904	and	1917	an	actual	decrease	in	the	Indian
那里	有	到过	之间	-	和	-	一个	实际的	减少	在	这	印度

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ]['pɪəriəd]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][wʌn] ,

population	in	the	age	period	over	twenty	years	of	1	,
人口	在	这	年龄	时期	超过	二十	年	的	1	,

1904年至1917年间，印度人口在12岁以上的年龄段中实际出现了下降。

- [p'ɜ:sənz] [ˌweər'æz] [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [ɪn'kri:s] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] - , - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

639	persons	whereas	a	normal	increase	would	have	added	20	,	000	population	in	the
-	人	然而	一个	普通的	增加	会	有	额外	-	,	-	人口	在	这

- [j'iəz] .

13	years	.
-	年	.

13 年内人口减少了 639 人，而正常增长应该会增加 20,000 人。

[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [dju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [deθ]

The	comparisons	showed	that	the	loss	was	almost	wholly	due	to	a	high	death
这	比较	显示	那	这	损失	曾是	几乎	完全	到期的	到	一个	高的	死亡

[reɪt] [sɪns] ,

rate	since	,
速度	自从	,

对比结果显示，损失几乎完全是由于高死亡率造成的，因为：

[ðəʊ] [ˌɪnkəm'pli:t] ,

though	incomplete	,
尽管	未完成	,

虽然不完整，

[ðə; ði]['ɪndiən] [bɜ:θ] [reɪt] [wɒz; wəz] - [pə(r)]['θaʊz(ə)nd][ɔ:(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)]

the	Indian	birth	rate	was	27	per	thousand	or	higher	than	the	average	for
这	印度	出生	速度	曾是	-	每	千	或者	更高	比	这	平均的	为了

[ðə; ði] [həʊl] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	whole	white	population	.
这	所有的	白色的	人口	.

印度裔人口的出生率为千分之二十七，高于白人人口的平均出生率。

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [steɪts] , “ [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]

The	memorandum	states	,	“	As	the	Indian	people	are	an	unusually
这	备忘录	各州	,	“	作为	这	印度	人们	是	一个	异常地

[strɒŋ] ['neɪtɪv] [reɪs] ,

strong	native	race	,
强的	本国的	种族	,

备忘录指出，“由于印第安人是一个异常强大的本土民族，

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [bɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['stɜ:di] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [gʊd] ['sænət(ə)ri]

their	children	at	birth	are	large	and	sturdy	,	and	under	good	sanitary
他们的	孩子们	在	出生	是	大的	和	结实的	,	和	在下面	好的	卫生

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊ] [mɔ:'tæləti] .

conditions	have	a	low	mortality	.
状况	有	一个	低的	死亡	.

他们的孩子出生时体型高大健壮，在良好的卫生条件下死亡率很低。

[ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [faɪl] [hɪlz] [fɑ:m] ['kɒləni] [ɪn] - [j'iəz] ['əʊnli] - [daɪd] ,

Thus	of	the	134	children	born	in	the	File	Hills	Farm	Colony	in	17	years	only	34	died	,
因此	的	这	-	孩子们	出生	在	这	文件	丘陵	农场	殖民地	在	-	年	仅有的	-	死亡	,

因此，在菲尔山农场殖民地17年间出生的134个孩子中，只有34个夭折。

[waɪl] [ɒv; əv] - [bɜ:rθ] [ɪn] - ['əʊnli][wʌn][daɪd] ,

while	of	15	births	in	1916	only	1	died	,
尽管	的	-	出生	在	-	仅有的	1	死亡	,

1916年出生的15人中只有1人夭折，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ləʊ] [reɪt] [ɒv; əv] - [pə(r)]['θaʊz(ə)nd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] .

giving	the	unusually	low	rate	of	77	per	thousand	within	the	year	.
给予	这	异常地	低的	速度	的	-	每	千	之内	这	年	.

一年内利率异常低，仅为千分之 77。

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fɜ:ðə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv] ['deθs] [baɪ]

”	As	it	was	further	desirable	to	obtain	the	latest	returns	of	deaths	by
”	作为	它	曾是	更远	理想	到	获得	这	最新的	返回	的	死亡人数	经过

[eɪdʒ][pɪərɪədz][ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]

age	periods	and	causes	the	writer	communicated	with	the	Secretary	of	the
年龄	时期	和	原因	这	作家	沟通	和	这	秘书	的	这

['ɪndiən] [dɪ'pɑ:tmənt] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'tɜ:nz] .

Indian	Department	asking	for	such	returns	.
印度	部门	问	为了	这样的	返回	.

“由于还需要获得按年龄段和死因划分的最新死亡统计数据，笔者与印度事务部秘书联系，要求提供此类统计数据。

[ɪn][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —

In	reply	he	received	the	following	letter	:	—
在	回复	他	已收到	这	下列的	信	:	—

他收到的回信如下：——

['ɒtəwə] , [meɪ] ['sɛvən] , - .

Ottawa	,	May	7	,	1918	.
渥太华	,	可能	7	,	-	.

渥太华，1918年5月7日。

[dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [braɪs] ,

Dear	Dr	.	Bryce	,
亲爱的	博士	.	布莱斯	,

尊敬的布莱斯博士：

[aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnstənt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .

I	have	your	letter	of	the	third	instant	asking	for	certain	vital	statistics	.
我	有	你的	信	的	这	第三	立即的	问	为了	肯定	必不可少的	统计数据	.

我已收到您3日来信，要求提供一些重要统计数据。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪgəz] [juː; jʊ][ɑːsk][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ]

I	am	unable	to	give	you	the	figures	you	ask	as	we	are	not	receiving
我	是	无法	到	给	你	这	数据	你	问	作为	我们	是	不是	接收

['eni] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [naʊ] ,

any	vital	statistics	now	,
任何	必不可少的	统计数据	现在	,

我无法提供您所需的数据，因为我们目前没有收到任何重要统计数据。

[ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)][wiː; wi] [əb'teɪnd] ['əʊnli][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs]

and	last	year	we	obtained	only	the	total	number	of	births	and	deaths
和	最后的	年	我们	获得	仅有的	这	全部的	数字	的	出生	和	死亡人数

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['eɪdʒənsi] .

from	each	Agency	.
从	每个	机构	.

去年我们只从各机构获得了出生和死亡的总人数。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

These	were	not	printed	and	are	not	therefore	available	for	distribution	.
这些	是	不是	打印	和	是	不是	所以	可用的	为了	分配	.

这些资料并未印刷，因此无法分发。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['deθs] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['nəʊtɪd][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

The	causes	of	deaths	have	never	been	noted	in	our	reports	and	we	have
这	原因	的	死亡人数	有	绝不	到过	著名的	在	我们的	报告	和	我们	有

[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

no	information	.
不	信息	.

我们的报告中从未记录过死亡原因，我们也没有任何相关信息。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

([saɪnd]) [dʒeɪ] . [diː] . [mək'liːn] ,

(	Signed	)	J	.	D	.	McLean	,
(	签名	)	J	.	D	.	麦克莱恩	,

（签名）JD McLean

['əst] .

Asst	.
助理	.

助理

['depjuti] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] .
Deputy **and** **Secretary** **.**
副 和 秘书 .

副部长兼秘书。

[ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['deθs] .
Entire **absence** **of** **causes** **of** **deaths** **.**
全部的 缺席 的 原因 的 死亡人数 .

完全没有死亡原因。

[ðʌs] ['ɑ:ftə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:gənaɪzd] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
Thus **after** **more** **than** **a** **hundred** **years** **of** **an** **organized** **Department** **of**
因此 后 更多的 比 一个 百 年 的 一个 组织 部门 的
['ɪndiən] [ə'feəz] [ɪn]['kænədə] ,
Indian **Affairs** **in** **Canada** **,**
印度 事务 在 加拿大 ,

因此，在加拿大成立了有组织的印第安事务部一百多年之后，

[ðəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði]['regjələ(r)]
though **the** **writer** **had** **at** **once** **begun** **in** **1904** **on** **his** **appointment** **the** **regular**
尽管 这 作家 有 在 一次 开始 在 - 在 他的 预约 这 常规的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd] ['deθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪndiən] [bændz]
collection **of** **statistics** **of** **diseases** **and** **deaths** **from** **the** **several** **Indian** **bands**
收藏 的 统计数据 的 疾病 和 死亡人数 从 这 一些 印度 乐队
,
,
,

尽管这位作家在1904年上任后立即开始定期收集各个印第安部落的疾病和死亡统计数据，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪð] - [peɪd] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
he **was** **officially** **informed** **that** **in** **a** **Department** **with** **287** **paid** **medical** **officers** **,**
他 曾是 官方 知情的 那 在 一个 部门 和 - 有薪酬的 医疗的 警官 ,

他被正式告知，在一个拥有287名带薪医务人员的部门里，

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekt] [ri'ækʃən(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ə'kaʊntənt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]
due **to** **the** **direct** **reactionary** **influence** **of** **the** **former** **Accountant** **and** **present**
到期的 到 这 直接的 反动 影响 的 这 以前的 会计 和 展示
['depjuti] ['mɪnɪstə(r)][nəʊ] [mi:nz] [ɪg'zɪsts] ,
Deputy **Minister** **no** **means** **exists** **,**
副 部长 不 方法 存在 ,

由于前任会计师和现任副部长的直接反动影响，没有任何办法。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ˌelɪ'mentri] [ɪn]['eni] [helθ] [dɪ'pɑ:tmənt] [tə'deɪ] ,
such **as** **is** **looked** **upon** **as** **elementary** **in** **any** **Health** **Department** **today** **,**
这样的 作为 是 看起来 之上 作为 初级 在 任何 健康 部门 今天 ,

例如，如今在任何卫生部门都被视为基本常识。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɔ:(r)][ðə; ði]['ɪndiənz] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz]
by **which** **the** **public** **or** **the** **Indians** **themselves** **can** **learn** **anything** **definite** **as**
经过 哪个 这 民众 或者 这 印度人 他们自己 能 学习 任何事物 定 作为
[tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋst] [ði:z] [wɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
to **the** **actual** **vital** **conditions** **amongst** **these** **wards** **of** **the** **nation** **.**
到 这 实际的 必不可少的 状况 在 这些 病房 的 这 国家 .

公众或印第安人自己可以通过这种方式了解这些国家监护对象的实际生活状况。

[ðə; ði] ['feɪməs] [faɪl] [hɪlz] [fɑ:m] ['kɒləni] .
The **famous** **File** **Hills** **Farm** **colony** **.**
这 著名的 文件 丘陵 农场 殖民地 .

著名的菲尔山农场殖民地。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - – - [stə'tɪstɪks] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][weɪdʒ] ['ɜːnɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf]
A **study** **of** **the** **1916** **–** **17** **statistics** **shows** **that** **in** **the** **wage** **earning** **period** **of** **life**
一个 学习 的 这 - – - 统计数据 演出 那 在 这 工资 收入 时期 的 生活
,
,
,

对 1916-1917 年统计数据的研究表明，在人生的工资收入阶段，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [j'iəz] , [ðə; ði]['ɪndiənz][ɒv; əv][æl'bɜːtə][hæd; həd] - [les] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
from **21** **to** **65** **years** **,** **the** **Indians** **of** **Alberta** **had** **161** **less** **population** **,**
从 - 到 - 年 , 这 印度人 的 艾伯塔省 有 - 较少的 人口 ,

从21岁到65岁，阿尔伯塔省的印第安人人口减少了161人。

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] - [les] , [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] - [les] [ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] - [les]
of **British** **Columbia** **901** **less** **,** **of** **Ontario** **991** **less** **and** **of** **Nova** **Scotia** **399** **less**
的 英国 哥伦比亚 - 较少的 , 的 安大略省 - 较少的 和 的 新星 斯科舍省 - 较少的
.
:
.

不列颠哥伦比亚省少 901 人，安大略省少 991 人，新斯科舍省少 399 人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][haʊ'evə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [æn; ən]['ɪndiən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn'kriːs] ,
In **order** **however** **to** **show** **how** **an** **Indian** **population** **may** **increase** **,**
在 命令 然而 到 展示 如何 一个 印度 人口 可能 增加 ,

然而，为了说明印度人口可能如何增长，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [em] . ['greɪəm] ,
the **writer** **obtained** **from** **Mr** **.** **W** **.** **M** **.** **Graham** **,**
这 作家 获得 从 先生 . W . M . 格雷厄姆 ,

作者从 WM Graham 先生处获得了以下信息：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪl] [hɪlz] ['kɒləni] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
at **that** **time** **Superintendent** **of** **the** **File** **Hills** **colony** **from** **1901** **to** **1917** **,**
在 那 时间 校长 的 这 文件 丘陵 殖民地 从 - 到 - ,

1901年至1917年担任菲尔山殖民地主管

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
the **complete** **record** **for** **this** **period** **.**
这 完全的 记录 为了 这 时期 .

该时期的完整记录。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['kɑːlənɪsts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɪndiən] [skuːlz] , ['stɑrtɪŋ]
In **all** **there** **were** **53** **colonists** **from** **the** **neighbouring** **Indian** **schools** **,** **starting**
在 全部 那里 是 - 殖民者 从 这 邻接 印度 学校 , 开始
[wɪð] [faɪv][ɪn] - ,
with **five** **in** **1901** **,**
和 五 在 - ,

总共有 53 名来自邻近印第安学校的殖民者，其中 5 人于 1901 年入学。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] ['həumsted] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .
who **had** **taken** **up** **homesteads** **in** **the** **colony** **.**
WHO 有 已采取 向上 家园 在 这 殖民地 .

那些在殖民地定居的人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] [ɔːl'ðəʊ] - ['aɪðə(r)] [left][ɔː(r)][hæd; həd][daɪd] ['priːviəs] [tuː; tə]
Most **of** **them** **married** **although** **15** **either** **left** **or** **had** **died** **previous** **to**
最多 的 他们 已婚 虽然 - 任何一个 左边 或者 有 死亡 以前的 到
['mærɪdʒ] .
marriage **.**
婚姻 .

她们中的大多数人都结婚了，但有 15 人在结婚前离开了或去世了。

[ɪn][dʒuːn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rezɪdənt] - [men] , - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] ,

In	June	1917	there	were	resident	38	men	,	26	women	and	106	children	,
在	六月	-	那里	是	居民	-	男人	,	-	女性	和	-	孩子们	,

1917年6月，该地有38名男性居民、26名女性居民和106名儿童居民。

[ɔː(r)] - ['kɑːlənɪsts][ɪn][ɔːl] .

or	170	colonists	in	all	.
或者	-	殖民者	在	全部	.

或总共170名殖民者。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [meɪlz] [huː]

Thus	we	have	the	picture	of	a	young	Indian	population	of	49	males	who
因此	我们	有	这	图片	的	一个	年轻的	印度	人口	的	-	男性	WHO

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,

remained	in	the	colony	,
剩余	在	这	殖民地	,

因此，我们看到的是留在殖民地的49名印度年轻男性的景象。

[ɒv; əv] [huːm] - [daɪd][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪknəs] [ðeə(r)][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] .

of	whom	10	died	of	tuberculosis	after	an	average	sickness	there	of	2	.
的	谁	-	死亡	的	结核	后	一个	平均的	疾病	那里	的	2	.

['sɛvən] [j'iəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] - ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [huːm] [θriː][daɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hæd; həd]

7	years	and	of	29	females	of	whom	3	died	and	to	whom	had
7	年	和	的	-	女性	的	谁	3	死亡	和	到	谁	有

[biːn] [bɔːn] [ɪn][ɔːl] - ['tʃɪldrən] .

been	born	in	all	134	children	.
到过	出生	在	全部	-	孩子们	.

其中 10 人死于肺结核，平均患病时间为 2.7 年；29 名女性中 3 人死亡，她们共生育了 134 个孩子。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd][θriː] , - ['eɪkəz]['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz]

In	1916	the	colony	had	3	,	991	acres	under	cultivation	or	over	a	hundred	acres
在	-	这	殖民地	有	3	,	-	英亩	在下面	栽培	或者	超过	一个	百	英亩

[pə(r)]['fɑːmə(r)] .

per	farmer	.
每	农民	.

1916 年，该殖民地耕地面积为 3,991 英亩，即每位农民耕种面积超过一百英亩。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['eərɪə] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] - ,

This	was	one	nineteenth	of	the	total	area	cultivated	by	105	,
这	曾是	一	第十九	的	这	全部的	区域	栽培	经过	-	,

这是105年耕种总面积的十九分之一，

- [p'ɜːsənz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən][bændz][ɪn]['kænədə] , [waɪl] - , - ['bʊʃlz] [ɒv; əv][greɪn]

000	persons	in	all	the	Indian	bands	in	Canada	,	while	87	,	498	bushels	of	grain
-	人	在	全部	这	印度	乐队	在	加拿大	,	尽管	-	,	-	蒲式耳	的	粮食

[wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ,

were	grown	,
是	生长	,

加拿大所有印第安部落共有 000 人，而粮食产量为 87,498 蒲式耳。

[ænd; ənd] - , - [hed] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [stɒk] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

and	33	,	052	head	of	live	stock	were	kept	.
和	-	,	-	头	的	居住	库存	是	保留	.

饲养了33052头牲畜。

[ðæt] [ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] [ɪz] [vju:] [æz; əz] [æn; ən] [ə'nɒməli] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd]

That	this	variation	from	the	normal	is	viewed	as	an	anomaly	may	be	judged
那	这	变化	从	这	普通的	是	已查看	作为	一个	异常	可能	是	评判

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['depjuti] ['mɪnɪstərz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t]

from	the	following	extract	from	the	Deputy	Minister's	Annual	Report
从	这	下列的	提炼	从	这	副	部长	年度的	报告

[fɔ:(r); fə(r)] - ;

for	1917	;
为了	-	;

从副部长 1917 年年度报告中的以下摘录可以看出，这种与正常情况的偏差被视为异常；

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['veəri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tu:; tə] [jɪə(r)] .

“	The	Indian	population	does	not	vary	much	from	year	to	year	.
“	这	印度	人口	做	不是	各不相同	很多	从	年	到	年	.

“印度人口每年变化不大。”

” [haʊ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bɪ'twi:n] -

”	How	misleading	this	statement	is	may	be	judged	from	the	fact	that	between	1906
”	如何	误导性的	这	陈述	是	可能	是	评判	从	这	事实	那	之间	-

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [pɪərɪədz] ['əʊvə(r)] - [j'iəz] [ɪn] ['evri] ['prɒvɪns] [bʌt; bət] [tu:] [ðə; ði]

and	1917	in	the	age	periods	over	20	years	in	every	Province	but	two	the
和	-	在	这	年龄	时期	超过	-	年	在	每一个	省	但	二	这

['ɪndiənz] [hæd; həd] [dɪ'kri:st] [ɪn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtu:'tu:] ,

Indians	had	decreased	in	population	by	a	total	of	2	,
印度人	有	减少	在	人口	经过	一个	全部的	的	2	,

“这一说法有多么具有误导性，可以从以下事实来判断：在1906年至1917年间，除两个省份外，所有省份20岁以上年龄段的印度人口总数都减少了2人。”

- ['deθs] .

632	deaths	.
-	死亡人数	.

死亡人数632人。

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [mɔ:'tæləti] [frɒm; frəm] [tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] .

Extraordinary	mortality	from	tuberculosis	.
非凡的	死亡	从	结核	.

结核病死亡率异常高。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:skt] ; [waɪ] [ðɪs] [dɪ'kri:s] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ?

Naturally	it	is	asked	;	Why	this	decrease	should	have	taken	place	?
自然	它	是	问	;	为什么	这	减少	应该	有	已采取	地方	?

人们自然会问：为什么会出现这种下降趋势？

[ɪn] - [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [stə'tɪstɪks] [kə'lektɪd]

In	1906	the	report	of	the	Chief	Medical	Officer	shows	that	statistics	collected
在	-	这	报告	的	这	首席	医疗的	官	演出	那	统计数据	集

[frɒm; frəm] - ['ləʊk(ə)l] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

from	99	local	medical	officers	having	the	care	of	a	population	of	70	,
从	-	当地的	医疗的	警官	拥有	这	关心	的	一个	人口	的	-	,

1906年首席医疗官的报告显示，从99名负责70名人口医疗服务的当地医务人员收集的统计数据表明，

- [geɪv] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [θri:] ,

000	gave	a	total	of	3	,
-	给予	一个	全部的	的	3	,

000 总共给出了 3，

- [keɪsɪz] [ɒv; əv] [tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] [ɔ:(r)] [wʌn] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['sev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - ,

169	cases	of	tuberculosis	or	1	case	for	every	seven	in	a	total	of	23	,
-	案例	的	结核	或者	1	案件	为了	每一个	七	在	一个	全部的	的	-	,

共有169例结核病病例，即23人中每7人就有1例。

- [dɪ'ziːzɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [reɪts] [ɪn] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [bændz][wɜː(r); wə(r)] - . [eit] ,

109	diseases	reported	,	and	the	death	rates	in	several	large	bands	were	81	.	8	,
-	疾病	据报道	,	和	这	死亡	利率	在	一些	大的	乐队	是	-	.	8	,

报告的疾病有109种，几个大地区的死亡率为81.8，

- . [sɪks] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - . [fɔːr][pə(r)]['θaʊz(ə)nd] ; [waɪl] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deθ] [reɪt]

82	.	6	,	and	in	a	third	86	.	4	per	thousand	;	while	the	ordinary	death	rate
-	.	6	,	和	在	一个	第三	-	.	4	每	千	;	尽管	这	普通的	死亡	速度

[fɔː(r); fə(r)] - ,

for	115	,
为了	-	,

每千人死亡率为 82.6，三分之一地区为 86.4；而普通死亡率为 115，

- [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['hæmɪltən][wɒz; wəz] - . [sɪks][ɪn] - .

000	in	the	city	of	Hamilton	was	10	.	6	in	1921	.
-	在	这	城市	的	汉密尔顿	曾是	-	.	6	在	-	.

1921年，汉密尔顿市的人口为10.6。

[wɒt] [ðiːz] ['fɪgəz] [dɪs'kləʊz][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)][pleɪn][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , ['neɪmli] [ðæt]

What	these	figures	disclose	has	been	made	more	plain	year	by	year	,	namely	that
什么	这些	数据	透露	有	到过	制成	更多的	清楚的	年	经过	年	,	即	那

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] ,

tuberculosis	,
结核	,

这些数据所揭示的内容逐年变得更加清晰，那就是结核病，

[kən'træktɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [kriː'eɪts] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [dʒɔɪnts] , [bəʊnz] ,

contracted	in	infancy	,	creates	diseases	of	the	brain	,	joints	,	bones	,
合同	在	婴儿期	,	创建	疾病	的	这	脑	,	关节	,	骨头	,

婴儿时期感染的病毒会导致脑部、关节、骨骼疾病。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [nɒt]['feɪt(ə)l] [tɪl]

and	to	a	less	degree	of	the	lungs	and	also	that	if	not	fatal	till
和	到	一个	较少的	程度	的	这	肺	和	还	那	如果	不是	致命的	直到

[ˌædə'les(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'gresɪz] ['ræpɪdli][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

adolescence	it	then	usually	progresses	rapidly	to	a	fatal	termination	in
青春期	它	然后	通常	进展	快速	到	一个	致命的	终止	在

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

consumption	of	the	lungs	.
消耗	的	这	肺	.

肺部受累程度较轻，而且如果到青春期之前不致命，那么通常会迅速发展为肺部完全被消耗而导致死亡。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɪn]['hæmɪltən] .

The	amazing	reduction	of	tuberculosis	in	Hamilton	.
这	惊人的	减少	的	结核	在	汉密尔顿	.

汉密尔顿结核病病例的惊人减少。

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] - ['fɜːðə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]

The	memorandum	prepared	by	the	writer	in	1918	further	showed	that	the	city	of
这	备忘录	准备	经过	这	作家	在	-	更远	显示	那	这	城市	的

['hæmɪltən] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˈɪndiən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Hamilton	with	a	population	greater	than	the	total	Indian	population	had
汉密尔顿	和	一个	人口	更大的	比	这	全部的	印度	人口	有

[rɪ'djuːst] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [frɒm; frəm][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,

reduced	the	death	rate	from	tuberculosis	in	the	same	period	,
减少	这	死亡	速度	从	结核	在	这	相同的	时期	,

作者于 1918 年撰写的备忘录进一步表明，人口多于印第安人总人口的汉密尔顿市在同一时期降低了肺结核死亡率。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [baɪ] ['nɪəli] - [pə(r)][sent] .

from	1904	to	1917	,	by	nearly	75	per	cent	.
从	-	到	-	,	经过	几乎	-	每	中心	.

从 1904 年到 1917 年，增长了近 75%。

['hævɪŋ] [ɪn] - ['æktʃuəli] ['əʊnli] - ['deθs] .
having in 1916 actually only 68 deaths .
拥有 在 - 实际上 仅有的 - 死亡人数 .

1916年实际死亡人数仅为68人。

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] ['fɜːðə(r)] [steɪts] ,
The memorandum further states ,
这 备忘录 更远 各州 ,

备忘录还指出：

“ [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['meθəd] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][bændz][ɒn][ðə; ði] [helθ] -
“ If a similar method had been introduced amongst the bands on the health -
“ 如果 一个 相似的 方法 有 到过 介绍 在 这 乐队 在 这 健康 -
['gɪvɪŋ] ['ʌpləndz] [ɒv; əv] [æl'bɜːtə] ,
giving uplands of Alberta ,
给予 高地 的 艾伯塔省 ,

“如果类似的方法被引入到艾伯塔省风景秀丽的高地部落中，

[mʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [æz; əz]
much might have been done to prevent such a splendid race of warriors as
很多 可能 有 到过 完毕 到 防止 这样的 一个 灿烂 种族 的 战士 作为
[ðə; ði] ['blækfiːt] [frɒm; frəm] [dɪ'kriːsɪŋ] [frɒm; frəm] - [ɪn] - [tuː; tə] - [ɪn] - ,
the Blackfeet from decreasing from 842 in 1904 to 726 in 1916 ,
这 黑脚族 从 递减 从 - 在 - 到 - 在 - ,

如果当初采取很多措施，或许可以阻止像黑脚族这样英勇善战的民族的人口从 1904 年的 842 人减少到 1916 年的 726 人。

[ɔː(r)] , [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] , [æn; ən]['æktʃuəl] [lɒs] [ɒv; əv] - [pə(r)][sent] .
or , allowing for natural increase , an actual loss of 40 per cent .
或者 , 允许 为了 自然的 增加 , 一个 实际的 损失 的 - 每 中心 .

或者，考虑到自然增长，实际损失为 40%。

[sɪns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌmbəd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] , - .
since they should have numbered at least 1 , 011 .
自从 他们 应该 有 编号 在 至少 1 , - .

因为它们的数量至少应该有 1011 个。

” [viː] . [sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . [en] . ['dʌbljuː] . ['raʊəl] ,
” V . Such then is the situation made known to the Hon . N . W . Rowell ,
” V . 这样的 然后 是 这 情况 制成 已知 到 这 尊敬的 . N . W . 罗威尔 ,

“五、以上便是向尊敬的NW Rowell先生汇报的情况，

[huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] - [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fækts][ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts]
who applied to the writer in 1918 to supply him with such facts and arguments
WHO 应用 到 这 作家 在 - 到 供应 他 和 这样的 事实 和 论点
[æz; əz] [wʊd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as would support the Bill he proposed to introduce into Parliament for the
作为 会 支持 这 账单 他 建议的 到 介绍 进入 议会 为了 这
[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [helθ] .
creation of a Federal Department of Health .
创建 的 一个 联邦 部门 的 健康 .

1918 年，有人向作者申请提供事实和论据，以支持他向议会提出的关于设立联邦卫生部的法案。

['ɒkʌlt] ['ɪnfluənsɪz] [ə'gen] [rɒb][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Occult influences again rob the Indians of a chance .
神秘学 影响 再次 抢 这 印度人 的 一个 机会 .

神秘力量再次剥夺了印第安人的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɪndiən] [helθ] ['mætəz]

It	was	with	pleasure	that	the	memorandum	dealing	with	Indian	health	matters
它	曾是	和	乐趣	那	这	备忘录	处理	和	印度	健康	事情

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

was	given	him	,
曾是	给定	他	,

他很高兴地收到了有关印度卫生事务的备忘录。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [helθ] ,

along	with	a	proposed	Bill	for	a	Department	of	Health	,
沿着	和	一个	建议的	账单	为了	一个	部门	的	健康	,

以及一项关于设立卫生部的提案，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə'mʌŋst] [ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs]

which	contained	amongst	its	provisions	one	for	including	the	Indian	Medical	Service
哪个	包含	在	它是	条款	一	为了	包括	这	印度	医疗的	服务

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['medɪk(ə)l] ['fedərəl] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] .

along	with	the	other	Medical	Federal	services	in	the	new	Department	.
沿着	和	这	其他	医疗的	联邦	服务	在	这	新的	部门	.

其中一项规定是将印度医疗服务与其他联邦医疗服务一起纳入新部门。

[ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['medɪk(ə)l] [kə'mɪti] [kɔːld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['raʊəl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [bɪl] ,

In	the	special	medical	committee	called	by	Mr	.	Rowell	to	discuss	the	Bill	,
在	这	特别的	医疗的	委员会	称为	经过	先生	.	罗威尔	到	讨论	这	账单	,

在罗威尔先生召集的讨论该法案的特别医疗委员会上，

[sʌtʃ] [ɪn'kluːʒn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

such	inclusion	was	of	course	approved	of	and	the	clause	appeared	in	the
这样的	包容性	曾是	的	课程	得到正式认可的	的	和	这	条款	出现	在	这

[fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['pɑːləmənt] .

First	Reading	in	Parliament	.
第一的	阅读	在	议会	.

当然，这样的纳入得到了批准，该条款出现在议会的一读中。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ['hæpənd] : [wɒt] ['speʃ(ə)l] ['ɒkʌlt] ['ɪnfluənsɪz] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [meɪ]

But	something	then	happened	:	What	special	occult	influences	came	into	action	may
但	某物	然后	发生	:	什么	特别的	神秘学	影响	来了	进入	行动	可能

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

be	imagined	,
是	想象	,

但随后发生了一些事情：究竟是什么特殊的神秘力量在起作用，我们不得而知。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [ðɪs] [klɔːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən]

when	the	Second	Reading	of	the	Bill	took	place	with	this	clause	regarding	the	Indian
什么时候	这	第二	阅读	的	这	账单	采取	地方	和	这	条款	关于	这	印度

['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [əʊ'mɪtɪd] .

Medical	Service	omitted	.
医疗的	服务	省略	.

在法案二读时，有关印度医疗服务的条款被省略了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː]

It	has	been	noted	that	from	1913	up	to	the	time	when	Dr	.	W
它	有	到过	著名的	那	从	-	向上	到	这	时间	什么时候	博士	.	W

. [ə; eɪ] . [rɔːtʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

.	A	.	Roche	was	eliminated	from	the	government	in	1917	to	make	room
.	一个	.	罗氏	曾是	已淘汰	从	这	政府	在	-	到	制作	房间

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['juːniənɪzəm][ðə; ði] [æk'tɪvətiz]

for	a	more	hardy	and	subtle	representative	of	Unionism	the	activities
为了	一个	更多的	耐寒的	和	微妙的	代表	的	工会主义	这	活动

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːtmənt] ,

of	the	Chief	Medical	Inspector	of	the	Indian	Department	,
的	这	首席	医疗的	检查员	的	这	印度	部门	,

有记录显示，从 1913 年到 1917 年 WA Roche 博士被政府除名，以便为一位更强硬、更老练的工会主义代表腾出位置期间，印度事务部首席医疗督察的活动……

[hæd; həd][ɪn] ['præktɪs] [siːst] ;

had	in	practice	ceased	;
有	在	实践	停止	;

实际上已经停止了；

[jet] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [helθ] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

yet	now	he	was	to	see	as	the	outcome	of	all	this	health	legislation
然而	现在	他	曾是	到	看	作为	这	结果	的	全部	这	健康	立法

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for	which	he	had	been	struggling	for	years	,
为了	哪个	他	有	到过	挣扎	为了	年	,

然而，他现在却要亲眼目睹他多年来为之奋斗的所有这些健康立法最终带来的结果：

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [helθ] [driːmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [həʊpt] [tuː; tə]

the	failure	of	one	of	his	special	health	dreams	,	which	he	has	hoped	to
这	失败	的	一	的	他的	特别的	健康	梦境	,	哪个	他	有	希望	到

[siː] ['riːəlaɪzd] .

see	realized	.
看	已实现	.

这是他一直希望实现的其中一个特殊健康梦想的失败。

[wʌn] [huː] [feɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['ægəni] .

One	who	failed	them	in	their	agony	.
一	WHO	失败的	他们	在	他们的	痛苦	.

在他们痛苦挣扎之际，一个辜负了他们的人。

[ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɔː(r)] [ɪn'sɜːʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	the	writer	had	been	much	disturbed	by	the	incapacity	or	inertia	of	a
如果	这	作家	有	到过	很多	不安	经过	这	无能力	或者	惯性	的	一个

['medɪk(ə)l]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [helθ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

medical	Minister	in	the	matter	of	the	Indian	health	situation	,
医疗的	部长	在	这	事情	的	这	印度	健康	情况	,

如果作者对印度卫生部长在卫生问题上的无能或不作为感到非常不安，

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen]

he	now	saw	that	it	was	hopeless	to	expect	any	improvement	in	it	when
他	现在	锯	那	它	曾是	绝望	到	预计	任何	改进	在	它	什么时候

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [helθ] ,

the	new	Minister	of	Health	,
这	新的	部长	的	健康	,

他现在意识到，在新任卫生部长上任后，指望情况有任何改善都是徒劳的。

[huː] [hæd; həd] [pəʊzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪəd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['ʌplɪft] , [ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ɒv; əv]

who	**had**	**posed**	**as**	**the**	**Bayard**	**of**	**Social**	**Uplift**	**,**	**the**	**Protagonist**	**of**
WHO	有	摆拍	作为	这	巴亚德	的	社会的	提升	,	这	主角	的

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Prohibition	**,**
禁酒令	,

他曾自诩为社会提升的倡导者、禁酒令的拥护者，

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ə'prest] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [sɜː(r)] ['gæləhæd] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [raɪts] ,

the	**Champion**	**of**	**Oppressed**	**Labour**	**,**	**the**	**Sir**	**Galahad**	**of**	**Women's**	**rights**	**,**
这	冠军	的	受压迫者	劳动	,	这	先生	加拉哈德	的	女性的	权利	,

他是受压迫劳工的捍卫者，是妇女权利的加拉哈德爵士

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəːks] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] ,

and	**the**	**preux**	**Chevalier**	**of**	**Canadian**	**Nationalism**	**,**
和	这	预加载	骑士	的	加拿大	民族主义	,

以及加拿大民族主义的先驱骑士

[kʊd; kəd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fækts] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kən'dem] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]

could	**with**	**all**	**the**	**accumulated**	**facts**	**and**	**statistics**	**before**	**him**	**condemn**	**to**	**further**
可以	和	全部	这	积累	事实	和	统计数据	前	他	谴责	到	更远

[ɪn'defɪnət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðiːz] [wɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] ,

indefinite	**suffering**	**and**	**neglect**	**these**	**Wards**	**of**	**the**	**Canadian**	**people**	**,**
不定	痛苦	和	忽视	这些	病房	的	这	加拿大	人们	,

鉴于摆在他面前的所有事实和统计数据，他完全可以判处这些加拿大人民的受监护人继续遭受无限期的痛苦和忽视。

[huːm] [wʌn] ['gʌvənmənt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [triːtiz] [wɪð] [ænd; ənd] [huːm] ['depjutiz]

whom	**one**	**Government**	**after**	**another**	**had**	**made**	**treaties**	**with**	**and**	**whom**	**deputies**
谁	一	政府	后	其他	有	制成	条约	和	和	谁	副手们

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [prə'tekt] .

and	**officials**	**had**	**sworn**	**to**	**assist**	**and**	**protect**	**.**
和	官员	有	宣誓	到	协助	和	保护	.

各国政府都曾与该国签订条约，各国代表和官员都曾宣誓协助和保护该国。

[ə; eɪ] [saɪd] [laɪt] [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [bi'klaud] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	**side**	**light**	**however**	**,**	**may**	**serve**	**to**	**illumine**	**the**	**beclouded**	**situation**	**.**
一个	边	光	然而	,	可能	服务	到	照亮	这	阴暗的	情况	.

然而，一盏侧灯或许能够照亮这片迷雾笼罩的景象。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniənɪst] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [pɔːrt'foʊlioʊz]

With	**the**	**formation**	**of**	**the**	**Unionist**	**Government**	**the**	**usual**	**shuffle**	**of**	**portfolios**
和	这	形成	的	这	联合主义者	政府	这	通常	洗牌	的	投资组合

[wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ðen] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,

was	**made**	**and**	**the**	**then**	**dominating**	**Solicitor**	**General**	**,**
曾是	制成	和	这	然后	占据主导地位	律师	一般的	,

随着联合政府的成立，各部门进行了例行的改组，当时占据主导地位的副检察长

[grəʊn] ['kæləs] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [bɪl] , [wɪtʃ] [ˌdɪs'fræntʃaɪz] ['meni]

grown	**callous**	**and**	**hardened**	**over**	**a**	**franchise**	**Bill**	**,**	**which**	**disfranchised**	**many**
生长	冷酷	和	硬化	超过	一个	特许经营	账单	,	哪个	被剥夺选举权的	许多

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ['sɪtəznz] ,

thousands	**of**	**his**	**fellow**	**native**	**-**	**born**	**citizens**	**,**
数千	的	他的	同伴	本国的	-	出生	公民	,

由于一项剥夺了成千上万美国本土公民选举权的特许经营法案，他变得冷酷无情。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

had	**now**	**become**	**Minister**	**of**	**the**	**Interior**	**.**
有	现在	变得	部长	的	这	内部的	.

他现在已成为内政部长。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [ə'pɔɪntmənts] [ʃʊd; ʃəd]

That	the	desire	for	power	and	for	the	control	appointments	should
那	这	欲望	为了	力量	和	为了	这	控制	预约	应该

[ˌəʊvə'raɪd]['eni] ['haɪə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz]

override	any	higher	consideration	such	as	saving	the	lives	of	the	Indians
覆盖	任何	更高	考虑	这样的	作为	保存	这	生活	的	这	印度人

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [ə; eɪ] . ['mi:gən]

must	be	inferred	from	the	following	statement	of	the	Hon	.	A	.	Meighen
必须	是	推断	从	这	下列的	陈述	的	这	尊敬的	.	一个	.	梅根

，

，

，

从尊敬的A. Meighen先生的以下声明中可以推断出，对权力和控制任命的渴望凌驾于任何更高层次的考量之上，例如拯救印第安人的生命：

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] .

Minister	of	the	Interior	and	now	Prime	Minister	.
部长	的	这	内部的	和	现在	主要的	部长	.

内政部长，现任总理。

[ɒn] [dʒu:n] 8th , - , [ðə; ði] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)]

On	June	8th	,	1920	,	the	estimates	of	the	Indian	Department	were	under
在	六月	8th	,	-	,	这	估算	的	这	印度	部门	是	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑ:ləmənt] .

consideration	in	Parliament	.
考虑	在	议会	.

1920年6月8日，印度事务部的预算案正在议会审议中。

[peɪdʒ] - [ɒv; əv]['hænsɑ:d][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

Page	3275	of	Hansard	has	the	following	:	—
页	-	的	汉萨德	有	这	下列的	:	—

《汉萨德议事录》第3275页有以下内容：——

['mɪstə(r)] . [di:] . [di:] . [mə'kɛnzi] ,

Mr	.	D	.	D	.	McKenzie	,
先生	.	D	.	D	.	麦肯齐	,

DD McKenzie 先生

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['rævɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] (['ɪndiənz]) [baɪ]

“	I	understand	that	frightful	ravages	are	being	made	amongst	them	(	Indians	)	by
“	我	理解	那	可怕	蹂躏	是	存在	制成	在	他们	(	印度人	)	经过

[tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]

tuberculosis	and	the	conditions	of	life	are	certainly	not	such	as	to
结核	和	这	状况	的	生活	是	当然	不是	这样的	作为	到

[prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [dred] [dɪ'zi:z] .

preserve	them	from	the	ravages	of	that	dread	disease	.
保存	他们	从	这	蹂躏	的	那	恐惧	疾病	.

“我了解到，肺结核正在他们（印度人）中造成可怕的破坏，他们的生活条件肯定无法保护他们免受这种可怕疾病的侵害。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] [ɪf] [ðæt] [brɑ:ntʃ]

I	should	be	pleased	to	know	at	the	earliest	possible	moment	if	that	branch
我	应该	是	高兴	到	知道	在	这	最早	可能的	片刻	如果	那	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]

of	the	Department	was	going	to	be	transferred	to	the	Department	of
的	这	部门	曾是	去	到	是	转移	到	这	部门	的

[helθ] .

Health	.
健康	.

我希望尽早知道该部门的那个分支机构是否会被移交给卫生部。

" ['mɪstə(r)] . ['mi:gən] ,
" **Mr** . **Meighen** ,
" 先生 . 梅根 ,

"梅根先生，

" [ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **The** **Health** **Department** **has** **no** **power** **to** **take** **over** **the** **matter** **of** **the**
" 这 健康 部门 有 不 力量 到 拿 超过 这 事情 的 这
[helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] .
health **of** **the** **Indians** .
健康 的 这 印度人 .

"卫生部门无权接管印第安人的健康问题。"

[ðæt] [ɪz][nɒt][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][ækt] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] .
That **is** **not** **included** **in** **the** **Act** **establishing** **the** **department** .
那 是 不是 包括 在 这 行为 建立 这 部门 .

该内容并未包含在设立该部门的法案中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:pəsli] [left] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .
It **was** **purposely** **left** **out** **of** **the** **Act** .
它 曾是 故意 左边 出去 的 这 行为 .

它被故意从法案中省略了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ðen] [θɪŋk] [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['præktɪkəbl]
I **did** **not** **then** **think** **and** **do** **not** **think** **yet** **that** **it** **would** **be** **practicable**
我 做过 不是 然后 思考 和 做 不是 思考 然而 那 它 会 是 切实可行的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɜ:k] ,
for **the** **Health** **Department** **to** **do** **that** **work** ,
为了 这 健康 部门 到 做 那 工作 ,

我当时不认为，现在也不认为卫生部门能够胜任这项工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə]['dju:plɪkeɪt][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt]
because **they** **would** **require** **to** **duplicate** **the** **organization** **away** **in** **the** **remote**
因为 他们 会 要求 到 复制 这 组织 离开 在 这 偏僻的
['ri:dʒənz] , [weə(r)] ['ɪndiən] [rɪ'zɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
regions , **where** **Indian** **reserves** **are** ,
地区 , 在哪里 印度 储备 是 ,

因为他们需要在偏远地区（印第安人保留地所在地）复制这套组织架构。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪd][kən'trəʊl][ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti]
and **there** **would** **be** **established** **a** **sort** **of** **divided** **control** **and** **authority**
和 那里 会 是 已确立的 一个 种类 的 分割 控制 和 权威
['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪndiənz] .
over **the** **Indians** .
超过 这 印度人 .

这样一来，就会对印第安人建立起一种分裂的控制和权威。

" ['mɪstə(r)] . [bɛ'lænd] , " [ɪz][tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'kri:sɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɪndiənz] ?
" **Mr** . **Beland** , " **Is** **tuberculosis** **increasing** **or** **decreasing** **amongst** **the** **Indians** **?**
" 先生 . 贝兰德 , " 是 结核 增加 或者 递减 在 这 印度人 ?

贝兰先生："印度人中的结核病发病率是在上升还是下降？"

" ['mɪstə(r)] . ['mi:gən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]
" **Mr** . **Meighen** , " **I** **am** **afraid** **I** **cannot** **give** **a** **very** **encouraging** **answer** **to**
" 先生 . 梅根 , " 我 是 害怕的 我 不能 给 一个 非常 鼓励 回答 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the **question** .
这 问题 .

"梅根先生，恐怕我无法对这个问题给出令人鼓舞的答案。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'vɪnst] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [dɪ'kri:sɪŋ] .

We	are	not	convinced	that	it	is	increasing	,	but	it	is	not	decreasing	.
我们	是	不是	确信	那	它	是	增加	,	但	它	是	不是	递减	.

我们不确定它是否在增加，但也没有确定它是否在减少。

" [red] [teɪp] [kən'demz] [ðə; ði]['ɪndiənz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ɪn'ɜ:ʃə] .

"	Red	tape	condemns	the	Indians	because	of	a	pitiable	inertia	.
" 红色的	磁带	谴责	这	印度人	因为	的	一个	可怜的	惯性	.

"繁文缛节因一种可悲的惰性而使印度人陷入困境。"

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wi:; wi] [si:] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

In	this	reply	of	the	Minister	we	see	fully	illustrated	the	dominating	influence	,
在	这	回复	的	这	部长	我们	看	完全	插图	这	占据主导地位	影响	,

从部长的这份答复中，我们可以充分看到其主导影响力。

['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'ækʃən(ə)ri] ['depjuti]['mɪnɪstə(r)] ,

stimulated	by	the	reactionary	Deputy	Minister	,
刺激	经过	这	反动	副	部长	,

受反动副部长煽动，

[wɪtʃ] [prɪ'vents] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪ'fektɪv] ['efəts] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [helθ] ['prɒbləm]

which	prevents	even	the	simplest	effective	efforts	to	deal	with	the	health	problem
哪个	阻止	甚至	这	最简单的	有效的	努力	到	交易	和	这	健康	问题

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [ə'lɒŋ] ['mɒd(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk][laɪnz] .

of	the	Indians	along	modern	scientific	lines	.
的	这	印度人	沿着	现代的	科学	线条	.

这使得即使是最简单有效的、以现代科学方式解决印度人健康问题的努力也难以实现。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kən'fju:ʒn] [wʊd] [ə'raɪz][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

To	say	that	confusion	would	arise	is	the	equivalent	of	saying	that	co	-	operation
到	说	那	困惑	会	出现	是	这	相等的	的	说	那	合作	-	手术

[bɪ'twi:n] [p'ɜ:sənz] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] ['səʊʃ(ə)l][end][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] ;

between	persons	toward	a	desired	social	end	is	impracticable	;
之间	人	朝向	一个	想要的	社会的	结尾	是	不切实际	;

说会产生混乱，就相当于说人们为了实现期望的社会目标而合作是不切实际的;

[ˌweər'æz] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fedərəl] [helθ] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɪz][ðə; ði]

whereas	co	-	operation	between	Provincial	and	Federal	Health	Departments	is	the
然而	合作	-	手术	之间	省级	和	联邦	健康	部门	是	这

['beɪsɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ri:əl]['prəʊgres][ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ,

basis	upon	which	real	progress	is	being	made	,
基础	之上	哪个	真实的	进步	是	存在	制成	,

省卫生部门与联邦卫生部门之间的合作是取得真正进展的基础，

[waɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [pi:s] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [li:g] [ɒv; əv][wʌns] [dɪs'kɔ:dənt]

while	further	a	world	peace	is	being	made	possible	in	a	league	of	once	discordant
尽管	更远	一个	世界	和平	是	存在	制成	可能的	在	一个	联盟	的	一次	不和谐的

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

与此同时，曾经不和睦的国家正在结成联盟，世界和平也成为可能。

[ðə; ði]['premiə(r)][hæz; həz]['fræŋkli] [sed] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]

The	Premier	has	frankly	said	he	can	give	no	encouraging	answer	to
这	总理	有	坦率地说	说	他	能	给	不	鼓励	回答	到

['dɑ:ktər; draɪv] . - ['kwestʃən] ,

Dr	.	Beland's	question	,
博士	.	-	问题	,

总理坦率地表示，对于贝兰博士的问题，他无法给出令人鼓舞的答案。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [kən'demz] [ðə; ði]['ɪndiənz][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] [baɪ][ə; eɪ]
while **at** **the** **same** **moment** **he** **condemns** **the** **Indians** **to** **their** **fate** **by** **a**
尽管 在 这 相同的 片刻 他 谴责 这 印度人 到 他们的 命运 经过 一个
['pɪtiəbl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
pitiable **confession** **of** **utter** **official** **helplessness** **and** **lack** **of** **initiative** **,**
可怜的 忏悔 的 说出 官方的 无助 和 缺少 的 倡议 ,

与此同时，他又以一种可悲的方式承认了官方的彻底无能为力和缺乏主动性，从而将印第安人推向了他们注定的命运。

[beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] “ [nɒn] [pɑːsəməs] .
based **upon** **a** **cynical** **“** **non** **possumus** **.**
基于 之上 一个 愤世嫉俗 “ 非 负鼠 .

基于愤世嫉俗的“非负鼠”。

” [ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]['əʊnli] $10 ,
” **Thus** **we** **find** **a** **sum** **of** **only** **$10** **,**
” 因此 我们 寻找 一个 和 的 仅有的 $10 ,

因此，我们发现总额只有 10 美元。

- [hæz; həz] [biːn] ['ænjuəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['estɪmeɪts] [tuː; tə][kən'trəʊl][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [ə'mʌŋst]
000 **has** **been** **annually** **placed** **in** **the** **estimates** **to** **control** **tuberculosis** **amongst**
- 有 到过 每年 放置 在 这 估算 到 控制 结核 在
- ,
105 **,**
- ,

每年估计有 000 元用于控制 105 人中的结核病，

- ['ɪndiənz] ['skætəd] ['əʊvə(r)]['kænədə][ɪn]['əʊvə(r)] - [bændz] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɒtəwə] ,
000 **Indians** **scattered** **over** **Canada** **in** **over** **300** **bands** **,** **while** **the** **City** **of** **Ottawa** **,**
- 印度人 疏散 超过 加拿大 在 超过 - 乐队 , 尽管 这 城市 的 渥太华 ,

加拿大有 000 名印第安人，分散在 300 多个部落中，而渥太华市.....

[wɪð] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θriː] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːspɪtlz] [spent] [ˌðeər'ɒn]
with **about** **the** **same** **population** **and** **having** **three** **general** **hospitals** **spent** **thereon**
和 关于 这 相同的 人口 和 拥有 三 一般的 医院 花费 其上
$342 ,
$342 **,**
$342 ,

人口数量大致相同，拥有三家综合医院，花费了 342 美元，

- . - [ɪn] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] $33 , - . - [ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [tjʊ'bɜːkjʊləs] ['peɪʃ(ə)nts][ə'ləʊn] .
860 **.** **54** **in** **1919** **of** **which** **$33** **,** **364** **.** **70** **is** **devoted** **to** **tuberculous** **patients** **alone** **.**
- . - 在 - 的 哪个 $33 , - . - 是 奉献 到 结核病 患者 独自的 .

1919 年共计 860.54 美元，其中 33,364.70 美元专门用于治疗结核病患者。

[ðə; ði] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli]
The **many** **difficulties** **of** **our** **problem** **amongst** **the** **Indians** **have** **been** **frequently**
这 许多 困难 的 我们的 问题 在 这 印度人 有 到过 频繁地
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed **out** **,**
尖 出去 ,

我们遇到的印度人问题上的诸多困难已被多次指出，

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðiːz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [meɪd] [pleɪn] .
but **the** **means** **to** **cope** **with** **these** **have** **also** **been** **made** **plain** **.**
但 这 方法 到 应付 和 这些 有 还 到过 制成 清楚的 .

但应对这些问题的办法也已经明确。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni]['kruːdə(r)][ɔː(r)] [wiːkə] ['ɑːgjʊm(ə)nts][baɪ][ə; eɪ][praɪm]

It	can	only	be	said	that	any	cruder	or	weaker	arguments	by	a	Prime
它	能	仅有的	是	说	那	任何	粗略	或者	较弱	论点	经过	一个	主要的

['mɪnɪstə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['triːti] [wɔːdz] [ɒv; əv]['kænədə]

Minister	holding	the	position	of	responsibility	to	these	treaty	wards	of	Canada
部长	保持	这	位置	的	责任	到	这些	条约	病房	的	加拿大

[kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] ,

could	hardly	be	conceived	,
可以	几乎	是	构思	,

只能说，对于一位肩负着对加拿大这些条约受保护国家责任的总理来说，很难想象会有比这更粗暴或更软弱的论点了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [dʒaɪb][ɒv; əv] [vɒl'teə] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]

and	such	recall	the	satirical	jibe	of	Voltaire	,	regarding	the	Treaty	of
和	这样的	记起	这	讽刺	嘲讽	的	伏尔泰	,	关于	这	条约	的

- [bɪ'twiːn] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Shackmaxon	between	Wm	.
-	之间	威廉	.

这就让人想起伏尔泰对威廉与阿道夫签订的《沙克马克森条约》的讽刺挖苦。

[pen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Penn	and	the	Indians	,
宾夕法尼亚	和	这	印度人	,

宾夕法尼亚和印第安人队

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] ['triːti] [bɪ'twiːn] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz]

which	he	describes	as	“	the	only	known	treaty	between	savages	and	Christians
哪个	他	描述	作为	“	这	仅有的	已知	条约	之间	野蛮人	和	基督徒

[ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [swɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd]['nevə(r)]['brəʊkən] .

that	was	never	sworn	to	and	never	broken	.
那	曾是	绝不	宣誓	到	和	绝不	破碎的	.

他将其描述为“野蛮人和基督徒之间唯一已知的条约，既没有宣誓遵守，也没有被打破”。

” [ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːti] [pledʒ]

”	The	degree	and	extent	of	this	criminal	disregard	for	the	treaty	pledges
”	这	程度	和	程度	的	这	刑事	漠视	为了	这	条约	承诺

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd]

to	guard	the	welfare	of	the	Indian	wards	of	the	nation	may	be	gauged
到	警卫	这	福利	的	这	印度	病房	的	这	国家	可能	是	测量

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækts][wʌns][mɔː(r)] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

from	the	facts	once	more	brought	out	at	the	meeting	of	the	National
从	这	事实	一次	更多的	带来	出去	在	这	会议	的	这	国家的

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][æt; ət][ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [held][ɪn] ['ɒtəwə] [ɒn] [mɑːtʃ] 17th ,

Tuberculosis	Association	at	its	annual	meeting	held	in	Ottawa	on	March	17th	,
结核	协会	在	它是	年度的	会议	握住	在	渥太华	在	行进	17th	,

- .

1922	.
-	.

“这种对保护国家印第安受抚养人福利的条约承诺的犯罪漠视的程度和范围，可以从1922年3月17日在渥太华举行的全国结核病协会年会上再次提出的事实中看出。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwəpɛl] [ˌsænə'tɔːriəm] , [sæsk] . ,

The	superintendent	of	the	Qu'Appelle	Sanatorium	,	Sask	.	,
这	校长	的	这	奎阿佩尔	疗养院	,	萨斯喀彻温省	.	,

萨斯喀彻温省 Qu'Appelle 疗养院院长

[geɪv] [ðeə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [skuːl] [eɪdʒ][ɪn]

gave	there	the	results	of	a	special	study	of	1575	children	of	school	age	in
给予	那里	这	结果	的	一个	特别的	学习	的	-	孩子们	的	学校	年龄	在

[wɪtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] .

which	advantage	was	taken	of	the	most	modern	scientific	methods	.
哪个	优势	曾是	已采取	的	这	最多	现代的	科学	方法	.

在那里，研究人员利用了当时最先进的科学方法，对 1575 名学龄儿童进行了一项特别研究，并公布了研究结果。

[ɒv; əv] [ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ,

Of	these	175	were	Indian	children	,
的	这些	-	是	印度	孩子们	,

其中175名是印度儿童，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fækt]['gɪv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] - [pə(r)] [sent] .

and	it	is	very	remarkable	that	the	fact	given	that	some	93	per	cent	.
和	它	是	非常	卓越	那	这	事实	给定	那	一些	-	每	中心	.

考虑到约 93% 的情况，这一事实非常引人注目。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ʃəʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tjʊ'bɜːkjʊləs] [ɪn'fekʃ(ə)n][ˌkəʊɪn'saɪdz] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ðə; ði]

of	these	showed	evidence	of	tuberculous	infection	coincides	completely	with	the
的	这些	显示	证据	的	结核病	感染	巧合	完全地	和	这

[wɜːk] [dʌn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['læfərti] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][æl'bɜːtə] ['ɪndiən] [skuːlz] [ɪn]

work	done	by	Dr	.	Lafferty	and	the	writer	in	the	Alberta	Indian	schools	in
工作	完毕	经过	博士	.	拉弗蒂	和	这	作家	在	这	艾伯塔省	印度	学校	在

- .

1909	.
-	.

这些病例中出现的结核病感染迹象与拉弗蒂博士和作者于 1909 年在阿尔伯塔印第安学校开展的工作完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['pɪtiəbl] [ðæt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [ðen] [ðɪs] [treɪl][ɒv; əv] [dɪ'ziːz]

It	is	indeed	pitiable	that	during	the	thirteen	years	since	then	this	trail	of	disease
它	是	的确	可怜的	那	期间	这	十三	年	自从	然后	这	踪迹	的	疾病

[ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ]['eni] ['sɪəriəs] ['efəts] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]

and	death	has	gone	on	almost	unchecked	by	any	serious	efforts	on	the	part
和	死亡	有	已消失	在	几乎	未经核实	经过	任何	严肃的	努力	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'feəz] ,

of	the	Department	of	Indian	Affairs	,
的	这	部门	的	印度	事务	,

令人遗憾的是，自那以后的十三年间，印第安事务部几乎没有采取任何认真措施来遏制这种疾病和死亡的蔓延。

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði][biː] . [en] . [ə; eɪ] . [ækt] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪndiən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

placed	by	the	B	.	N	.	A	.	Act	especially	in	charge	of	our	Indian	population	,
放置	经过	这	B	.	N	.	一个	.	行为	尤其	在	收费	的	我们的	印度	人口	,

根据《英属北美法案》，特别指定负责我们印度裔人口的人员，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [naʊ] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪts]

and	that	a	Provincial	Tuberculosis	Commission	now	considers	it	to	be	its
和	那	一个	省级	结核	委员会	现在	考虑	它	到	是	它是

['djuːti][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['prɒvɪns] .

duty	to	publish	the	facts	regarding	these	children	living	within	its	own	Province	.
责任	到	发布	这	事实	关于	这些	孩子们	活的	之内	它是	自己的	省	.

省结核病委员会现在认为，公布居住在本省的这些儿童的相关事实是其职责所在。

['epɪlɒg] .

EPILOGUE	.
结语	.

结语。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

This	story	should	have	been	written	years	ago	and	then	given	to	the	public	;
这	故事	应该	有	到过	书面	年	前	和	然后	给定	到	这	民众	;

这个故事本应在几年前就写出来，然后公之于众；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] [swɔː(r)] [ðæt] “ [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]

but	in	my	oath	of	office	as	a	Civil	Servant	swore	that	“	without	authority	on
但	在	我的	誓言	的	办公室	作为	一个	民用	仆人	发誓	那	“	没有	权威	在

[ðæt] [bɪ'hɑːf] ,

that	behalf	,
那	代表	,

但我在公务员就职宣誓时宣誓，“未经授权，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪs'kləʊz] [ɔː(r)] [meɪk] [nəʊn] ['eni] ['mætə(r)][ɔː(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ]

I	shall	not	disclose	or	make	known	any	matter	or	thing	which	comes	to	my
我	将	不是	透露	或者	制作	已知	任何	事情	或者	事物	哪个	来	到	我的

['nɒlɪdʒ] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv]['ɪndiən]

knowledge	by	reason	of	my	employment	as	Chief	Medical	Inspector	of	Indian
知识	经过	原因	的	我的	就业	作为	首席	医疗的	检查员	的	印度

[ə'feəz] .

Affairs	.
事务	.

我不会泄露或公开因担任印第安事务首席医疗督察一职而获悉的任何事项或事情。

” [tə'deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [spiːk] ,

”	Today	I	am	free	to	speak	,
”	今天	我	是	自由的	到	说话	,

“今天我可以自由发言了，

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

having	been	retired	from	the	Civil	Service	and	so	am	in	a	position	to
拥有	到过	退休	从	这	民用	服务	和	所以	是	在	一个	位置	到

[raɪt] [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

write	the	sequel	to	the	story	.
写	这	续集	到	这	故事	.

我已经从公务员岗位退休，因此有能力撰写这个故事的续集。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ai][hæd; həd] [sə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ]

It	has	already	been	stated	that	in	1918	and	1919	I	had	supplied	to	my
它	有	已经	到过	声明	那	在	-	和	-	我	有	供应	到	我的

[ðen] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ,

then	Minister	of	Immigration	,
然后	部长	的	移民	,

前面已经提到，在1918年和1919年，我曾向当时的移民部长提供过.....

[ðə; ði] [ɒn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kɔːldə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

J	.	A	.	Calder	and	to	the	then	President	of	the	Council	,
J	.	一个	.	卡尔德	和	到	这	然后	总统	的	这	理事会	,

JA Calder 以及当时的理事会主席，

[ðə; ði] [ɒn] . [en] . ['dʌbljuː] . ['raʊəl] ['veərɪəs] [ˌmemə'rændə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	Hon	.	N	.	W	.	Rowell	various	memoranda	regarding	the	establishment	of	a
这	尊敬的	.	N	.	W	.	罗威尔	各种各样的	备忘录	关于	这	建立	的	一个

['fedərəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [helθ] ,

Federal	Department	of	Health	,
联邦	部门	的	健康	,

尊敬的 NW Rowell 先生就设立联邦卫生部提交了多份备忘录，

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ækt] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

amongst	**these**	**being**	**a**	**draft**	**of**	**the**	**Bill**	**which**	**later**	**became**	**the**	**Act**	**establishing**
在	这些	存在	一个	草稿	的	这	账单	哪个	之后	成为	这	行为	建立

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [helθ] .

the	**Department**	**of**	**Health**	**.**
这	部门	的	健康	.

其中包括后来成为卫生部法案的草案。

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

To	**my**	**disappointment**	**the**	**position**	**of**	**Deputy**	**Minister**	**of**	**Health**	**to**	**which**	**I**
到	我的	失望	这	位置	的	副	部长	的	健康	到	哪个	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)]

had	**a**	**right**	**to**	**aspire**	**after**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**as**	**Chief**	**Medical**	**Officer**
有	一个	正确的	到	渴望	后	二十	-	二	年	作为	首席	医疗的	官

[ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] ,

of	**Ontario**	**,**
的	安大略省	,

令我失望的是，我担任安大略省首席医疗官二十二年后，本应有资格追求的卫生部副部长一职，却未能如愿。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɪndiən] [ə'feəz]

and	**fifteen**	**years**	**as**	**Chief**	**Medical**	**Officer**	**of**	**Immigration**	**and**	**Indian**	**Affairs**
和	十五	年	作为	首席	医疗的	官	的	移民	和	印度	事务

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

was	**given**	**to**	**another**	**,**
曾是	给定	到	其他	,

而移民和印第安事务部首席医疗官的十五年任期则交给了其他人。

['həʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['fedərəl] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

wholly	**outside**	**the**	**Federal**	**Civil**	**Service**	**and**	**in**	**violation**	**of**	**the**	**principle**	**of**
完全	外部	这	联邦	民用	服务	和	在	违反	的	这	原则	的

[prə'məʊʃ(ə)n] ,

promotion	**,**
晋升	,

完全不属于联邦公务员体系，违反了晋升原则，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wen] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə]

which	**was**	**supposed**	**to**	**prevail**	**when**	**the**	**patronage**	**system**	**was**	**to**
哪个	曾是	据称	到	占上风	什么时候	这	赞助	系统	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .

be	**done**	**away**	**with**	**.**
是	完毕	离开	和	.

当裙带关系制度被废除时，这种做法本应盛行。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] ,

The	**excuse**	**was**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**my**	**advancing**	**years**	**,**
这	原谅	曾是	在	这	地面	的	我的	前进	年	,

我给出的理由是年纪大了。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːdɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ]

although	**at**	**that**	**moment**	**the**	**position**	**of**	**Auditor**	**General**	**was**	**being**	**filled**	**by**
虽然	在	那	片刻	这	位置	的	审计员	一般的	曾是	存在	已填	经过

[ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] ,

the	**promotion**	**of**	**one**	**who**	**had**	**reached**	**sixty**	**-**	**five**	**years**	**,**
这	晋升	的	一	WHO	有	达到	六十	-	五	年	,

尽管当时审计长一职是由一位年满六十五岁的人晋升担任的，

[waɪl] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv]
while a Historian to the Militia Department was appointed at a salary of
尽管 一个 历史学家 到 这 民兵 部门 曾是 任命 在 一个 薪水 的
$7 ,
$7 ,
$7 ,

与此同时，民兵部门聘请了一位历史学家，年薪为 7 美元。

- [pə(r)] [jɪə(r)] , [huː] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [dʒʌst] [ðen] [ðɪs] [eɪdʒ] .
000 per year , who likewise had reached just then this age .
- 每 年 , WHO 同样地 有 达到 只是 然后 这 年龄 .

每年有 000 人，他们当时也正好到了这个年龄。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [maɪ] [self]
Naturally I felt that it would be impossible to carry on and retain my self
自然 我 毛毡 那 它 会 是 不可能的 到 携带 在 和 保持 我的 自己
[rɪ'spekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ,
respect as a subordinate ,
尊重 作为 一个 下属 ,

我自然觉得，作为下属，我不可能继续待下去，也不可能保住我的自尊。

[waɪl] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] ,
while performing the duties ,
尽管 表演 这 职责 ,

在履行职责期间，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)]
which I had been engaged in for fifteen years as Chief Medical Officer
哪个 我 有 到过 已订婚的 在 为了 十五 年 作为 首席 医疗的 官
[ænd; ənd] [səʊ] [ɑːskt] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ʌðə(r)] [kən'dʒiːniəl] [wɜːk] .
and so asked that I be given other congenial work .
和 所以 问 那 我 是 给定 其他 相投 工作 .

我担任首席医疗官已有十五年之久，因此请求调换其他我更喜欢的工作。

[ðæt] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] ['riːznəbl] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd]
That my claims to the position were deemed reasonable may be judged
那 我的 索赔 到 这 位置 是 被认为 合理的 可能 是 评判
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ðɪ] [rev] . [prə'fesə(r)] [braɪs] ,
from the following letter addressed to my brother the Rev . Professor Bryce ,
从 这 下列的 信 已解决 到 我的 兄弟 这 牧师 . 教授 布莱斯 ,

从我写给我兄弟布莱斯牧师教授的以下信件中，可以判断我对该职位的诉求是否被认为是合理的：

[diː] . [diː] . , [ɒv; əv] ['wɪnɪpeg] .
D . D . , of Winnipeg .
D . D . , 的 温尼伯 .

DD，来自温尼伯。

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] , [biː] . [siː] . , [ɒn] [mɑːtʃ] 9th , - , [tuː; tə] [maɪ'self] [hiː; hi] [sed] ,
Writing from Victoria , B . C . , on March 9th , 1920 , to myself he said ,
写作 从 维多利亚 , B . C . , 在 行进 9th , - , 到 我 他 说 ,

1920年3月9日，他从加拿大不列颠哥伦比亚省维多利亚市写信给我，说：

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɒn] .
quoting from a letter received from the Hon .
引用 从 一个 信 已收到 从 这 尊敬的 .

引自尊敬的先生的来信。

['mɪstə(r)] . ['kɔːldə(r)] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] : —
Mr . Calder in reply to one of his own : —
先生 . 卡尔德 在 回复 到 一 的 他的 自己的 : —

卡尔德先生回复他自己人时说：——

“ [ai][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

“	I	quite	appreciate	the	views	of	your	brother	in	reference	to	his	situation
“	我	相当	欣赏	这	浏览	的	你的	兄弟	在	参考	到	他的	情况

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“我非常赞同你哥哥对他目前处境的看法，

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə][help]

and	personally	would	be	only	too	glad	to	do	anything	I	can	to	help
和	亲自	会	是	仅有的	也	高兴的	到	做	任何事物	我	能	到	帮助

[aʊt] .

out	.
出去	.

我个人非常乐意尽我所能提供帮助。

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

When	the	Public	Health	Department	was	created	,
什么时候	这	民众	健康	部门	曾是	创建	,

公共卫生部门成立之时，

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)] .

your	brother	certainly	had	claims	to	the	appointment	as	Deputy	Minister	.
你的	兄弟	当然	有	索赔	到	这	预约	作为	副	部长	.

你哥哥当然有资格被任命为副部长。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][haʊ'evə(r)] , ['kaʊns(ə)l]['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn]

Owing	to	his	advanced	age	however	,	Council	finally	concluded	that	a	younger	man
欠款	到	他的	先进的	年龄	然而	,	理事会	最后	结束	那	一个	年轻	男人

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

should	receive	the	appointment	.
应该	收到	这	预约	.

然而，由于他年纪较大，委员会最终决定任命一位更年轻的人担任此职。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ]

The	government	has	on	several	occasions	considered	the	question	of	placing
这	政府	有	在	一些	场合	经过考虑的	这	问题	的	放置

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

your	brother	in	some	other	branch	of	the	Service	,
你的	兄弟	在	一些	其他	分支	的	这	服务	,

政府曾多次考虑将你哥哥调到其他部门工作。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ʃɔːtli]

and	I	have	no	doubt	that	this	will	be	arranged	in	some	way	or	other	shortly
和	我	有	不	怀疑	那	这	将要	是	安排	在	一些	方式	或者	其他	不久

.

:
.

我毫不怀疑这件事很快就会以某种方式得到安排。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [dɪ'pɑːtmənt] .

He	is	now	an	official	of	the	Public	Health	Department	.
他	是	现在	一个	官方的	的	这	民众	健康	部门	.

他现在是公共卫生部门的一名官员。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ɪz][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

He	could	of	course	remain	there	but	this	apparently	is	not	agreeable	to	him	.
他	可以	的	课程	保持	那里	但	这	显然	是	不是	同意	到	他	.

他当然可以留在那里，但这显然不是他想要的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

As	a	consequence	some	other	arrangement	,	if	possible	must	be	made	.
作为	一个	结果	一些	其他	安排	, 如果		可能的	必须	是	制成	.

因此，如果可能的话，必须另作安排。

[saɪnd] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kɔːldə(r)] .

Signed	,	J	.	A	.	Calder	.
签名	,	J	.	一个	.	卡尔德	.

签名：JA Calder。

" [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sʌbsɪkwənt] ['triːtmənt] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)] .

"	My	indignation	at	subsequent	treatment	may	be	imagined	when	the	same	Mr	.
"	我的	愤慨	在	随后的	治疗	可能	是	想象	什么时候	这	相同的	先生	.

['kɔːldə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][ækt][ɪn] - ,

Calder	introduced	the	Act	in	1920	,
卡尔德	介绍	这	行为	在	-	,

"可想而知，当卡尔德先生在1920年提出这项法案时，我对后来的待遇感到多么愤慨。"

['kɒmənli] ['nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːldə(r)][ækt] , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv]

commonly	known	as	the	Calder	Act	,	providing	for	the	"	Retirement	of
通常	已知	作为	这	卡尔德	行为	,	提供	为了	这	"	退休	的

['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .

Certain	Members	of	the	Civil	Service	.
肯定	成员	的	这	民用	服务	.

通常被称为卡尔德法案，规定了"某些公务员退休"。

" [ðɪs] [ækt] [steɪts] [ðæt] ['eniwʌn] [rɪ'taɪəd] [ˌðeər'ʌndə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn] / - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri]

"	This	Act	states	that	anyone	retired	thereunder	shall	receive	1	/	60	of	his	salary
"	这	行为	各州	那	任何人	退休	由此	将	收到	1	/	-	的	他的	薪水

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

for	each	year	of	service	.
为了	每个	年	的	服务	.

"该法案规定，凡根据该法案退休的人员，每服务一年，即可获得其工资的 1/60。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 17th [sept] . - ,

So	it	came	about	that	on	the	17th	Sept	.	1920	,
所以	它	来了	关于	那	在	这	17th	九月	.	-	,

于是，在1920年9月17日，

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt] .

I	received	notice	that	I	was	recommended	for	retirement	under	this	Act	.
我	已收到	注意	那	我	曾是	受到推崇的	为了	退休	在下面	这	行为	.

我收到通知，根据该法案，我被建议退休。

[ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][kwəʊtid][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [steɪts] : —

The	clause	of	the	Act	quoted	for	my	information	states	:	—
这	条款	的	这	行为	引	为了	我的	信息	各州	:	—

据我所知，该法案中引述的条款规定：——

" ['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] ([θriː]) .

"	Section	2	(	3	)	.
"	部分	2	(	3	)	.

"第 2(3) 条。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['eniwʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

When	it	is	decided	to	retire	anyone	under	the	provisions	of	this	Act	,
什么时候	它	是	决定	到	退休	任何人	在下面	这	条款	的	这	行为	,

当决定根据本法规定让任何人退休时，

['nəʊtɪs][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'taɪəmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][tuː; tə] [sʌtʃ]

notice	in	writing	giving	the	reasons	for	such	retirement	shall	be	sent	to	such
注意	在	写作	给予	这	原因	为了	这样的	退休	将	是	发送	到	这样的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

应以书面形式向该人发出退休通知，说明其退休理由。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	he	shall	have	the	right	to	appeal	to	the	Civil	Service	Commission	,
和	他	将	有	这	正确的	到	上诉	到	这	民用	服务	委员会	,

他有权向公务员委员会提出上诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

and	the	Commission	,	after	giving	such	person	an	opportunity	to	be	heard	,
和	这	委员会	,	后	给予	这样的	人	一个	机会	到	是	听到	,

委员会在给予该人申辩机会后，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

shall	make	full	report	to	the	Governor	in	Council	and	the	decision	of	the
将	制作	满的	报告	到	这	州长	在	理事会	和	这	决定	的	这

['kaʊns(ə)l] [ˌðeər'ɒn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪn(ə)l] .

Council	thereon	shall	be	final	.
理事会	其上	将	是	最终的	.

应向总督会同枢密院提交完整报告，枢密院的决定为最终决定。

" [aɪ] [ə'piːld] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'piːl] ['steɪtɪd] [ðæt] [nəʊ]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz][prə'vaɪdɪd]

"	I	appealed	and	in	my	appeal	stated	that	no	reason	was	assigned	as	provided
"	我	上诉	和	在	我的	上诉	声明	那	不	原因	曾是	分配	作为	假如

[ɪn][ðə; ði][ækt] ,

in	the	Act	,
在	这	行为	,

“我提出了上诉，并在上诉书中指出，没有按照该法案的规定给出理由。”

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ɪndiən]

and	further	that	I	was	still	Chief	Medical	Officer	in	the	Department	of	Indian
和	更远	那	我	曾是	仍然	首席	医疗的	官	在	这	部门	的	印度

[ə'feəz] [æz; əz][set][aʊt][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] - .

Affairs	as	set	out	in	the	Order	in	Council	of	1904	.
事务	作为	放	出去	在	这	命令	在	理事会	的	-	.

此外，我还是 1904 年枢密院令规定的印第安事务部首席医务官。

[æz; əz] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ə'piːl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]['hænsɑːd][ɒv; əv]

As	bearing	on	this	point	made	in	my	appeal	I	find	the	following	in	Hansard	of
作为	轴承	在	这	观点	制成	在	我的	上诉	我	寻找	这	下列的	在	汉萨德	的

[dʒuːn] 8th , - .

June	8th	,	1921	.
六月	8th	,	-	.

关于我在上诉中提出的这一点，我在 1921 年 6 月 8 日的汉萨德议事录中找到了以下内容。

[ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] [delt] [wɪð] [ɪz][ðə; ði] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldə(r)][ækt] :

The	matter	being	dealt	with	is	the	amendment	to	the	Calder	Act	:
这	事情	存在	已处理	和	是	这	修正案	到	这	卡尔德	行为	:

正在处理的问题是《卡尔德法案》的修正案：

['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] :

Mr	.	Fielding	:
先生	.	菲尔丁	:

菲尔丁先生：

[bʌt; bət][keɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][men][ɪn] [ədˈvɑːnst] [jˈiəz] —

But	cases	have	been	brought	to	my	attention	of	men	in	advanced	years	—
但	案例	有	到过	带来	到	我的	注意力	的	男人	在	先进的	年	—

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][əʊld] ,

some	may	think	them	old	,
一些	可能	思考	他们	老的	,

但我注意到一些案例，涉及一些上了年纪的男性——有些人可能认为他们年纪大了，

[aɪ][duː; də][nɒt] — [ˈbiːɪŋ] [ˈnəutifaid][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈtaɪəmənt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈblesɪd; blest]

I	do	not	—	being	notified	of	their	retirement	,	although	they	are	blessed
我	做	不是	—	存在	已通知	的	他们的	退休	,	虽然	他们	是	蒙福

[wɪð] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

with	good	health	and	strength	,
和	好的	健康	和	力量	,

我不——尽管他们身体健康、精力充沛，却被告知即将退休，

[bəuθ][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðeə(r)][ˈdjuːtiz] .

both	mental	and	physical	,	and	are	well	able	to	discharge	their	duties	.
两个都	精神的	和	身体的	,	和	是	出色地	有能力的	到	释放	他们的	职责	.

身心健康，完全能够履行职责。

[haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [delt] [wɪð] ?

How	is	such	a	man	dealt	with	?
如何	是	这样的	一个	男人	已处理	和	?

如何处置这样的人?

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːldə(r)] :

Mr	.	Calder	:
先生	.	卡尔德	:

卡尔德先生:

[nəʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi][ˈnəutifaid] [ənˈles] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæz; həz][ədˈvaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn]

No	man	will	be	notified	unless	a	proper	official	has	advised	that	his	condition
不	男人	将要	是	已通知	除非	一个	恰当的	官方的	有	建议	那	他的	状况

[ɒv; əv][laɪf][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪˈtaɪəd] . . . .

of	life	is	such	that	in	the	public	interest	he	should	be	retired	.	.	.	.
的	生活	是	这样的	那	在	这	民众	兴趣	他	应该	是	退休	.	.	.	.

除非有正式官员建议，某人的生活状况已达到为了公共利益而应该退休的程度，否则不会通知任何人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːldə(r)] :

Mr	.	Calder	:
先生	.	卡尔德	:

卡尔德先生:

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn][hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [lɔː]

That	in	the	main	has	been	the	practice	in	the	past	and	that	is	what	the	law
那	在	这	主要的	有	到过	这	实践	在	这	过去的	和	那	是	什么	这	法律

[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [lɑːst][jɪə(r)] .

contemplated	last	year	.
思考	最后的	年	.

过去的做法大体上就是这样，去年的法律也是这样规定的。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][eɪdʒ][əˈləʊn][wɒz; wəz][nɒt][ˈteɪkən][ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

The	question	of	age	alone	was	not	taken	into	consideration	.
这	问题	的	年龄	独自的	曾是	不是	已采取	进入	考虑	.

年龄因素本身并未被纳入考虑范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

But	it	was	hardly	to	be	supposed	that	Dr	.	W	.	A	.
但	它	曾是	几乎	到	是	据称	那	博士	.	W	.	一个	.

[rɔːtʃi] ,

Roche	,
罗氏	,

但很难想象W.A.罗氏博士会是这样的。

[naʊ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

now	Chairman	of	the	Civil	Service	Commission	,
现在	主席	的	这	民用	服务	委员会	,

现任公务员委员会主席

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - – - [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][maɪ] ['sɜːvɪsɪz]

who	during	the	years	1913	–	17	referred	to	had	failed	to	utilise	my	services
WHO	期间	这	年	-	–	-	指	到	有	失败的	到	利用	我的	服务

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'feəz] [wʊd] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz]

when	he	was	Superintendent	of	Indian	Affairs	would	now	consider	my	services
什么时候	他	曾是	校长	的	印度	事务	会	现在	考虑	我的	服务

[æz; əz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] .

as	necessary	in	that	Department	.
作为	必要的	在	那	部门	.

在 1913 年至 1917 年期间，担任印第安事务主管的某位人士未能利用我的服务，现在他却认为我在该部门的服务是必要的。

[səʊ][maɪ]['prəʊtest][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ;

So	my	protest	was	of	no	avail	;
所以	我的	反对	曾是	的	不	可用	;

所以我的抗议毫无作用；

[maɪ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kriːd] [ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

my	elimination	from	the	Service	had	been	decreed	and	I	received	the
我的	消除	从	这	服务	有	到过	颁布	和	我	已收到	这

['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] :

following	Order	in	Council	:
下列的	命令	在	理事会	:

我已被宣告从军队除名，并收到了以下枢密令：

['ɒtəwə] , 14th ['fɛb] . , - .

Ottawa	,	14th	Feb	.	,	1921	.
渥太华	,	14th	二月	.	,	-	.

渥太华，1921年2月14日。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , ['deɪtɪd]['fɛb] . 1st , - ,

The	Committee	have	had	before	them	a	report	,	dated	Feb	.	1st	,	1921	,
这	委员会	有	有	前	他们	一个	报告	,	日期	二月	.	1st	,	-	,

委员会已收到一份日期为1921年2月1日的报告，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] :

from	the	acting	Secretary	of	State	,	from	the	Civil	Service	Commission	:
从	这	表演	秘书	的	状态	,	从	这	民用	服务	委员会	:

来自代理国务卿和公务员委员会：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][kæp] . - ,

In	accordance	with	the	provisions	of	Cap	.	67	,
在	根据	和	这	条款	的	帽	.	-	,

根据第67章的规定，

- - - [dʒɔːdʒ] [viː] . “ [æn; ən][ækt][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

10	-	11	George	V	.	“	An	Act	to	provide	for	the	Retirement	of	Certain
-	-	-	乔治	V	.	“	一个	行为	到	提供	为了	这	退休	的	肯定

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ” [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt]

Members	of	the	Public	Service	”	the	Civil	Service	has	to	report	that
成员	的	这	民众	服务	”	这	民用	服务	有	到	报告	那

['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [eɪtʃ] . [braɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [helθ] [æt; ət] ['ɒtəwə] [wɒz; wəz]

Dr	.	P	.	H	.	Bryce	of	the	Department	of	Health	at	Ottawa	was
博士	.	P	.	H	.	布莱斯	的	这	部门	的	健康	在	渥太华	曾是

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ;

recommended	by	the	Deputy	Minister	of	Health	for	retirement	;
受到推崇的	经过	这	副	部长	的	健康	为了	退休	;

10-11 乔治五世《关于某些公务员退休的法案》规定，公务员必须报告，渥太华卫生部的PH Bryce博士被卫生部副部长推荐退休；

[ðæt] ['ʌndə(r)]['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] ([θriː]) [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

that	under	Section	2	(	3	)	of	the	said	Act	he	was	given	a	personal
那	在下面	部分	2	(	3	)	的	这	说	行为	他	曾是	给定	一个	个人的

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

根据该法第2(3)条，他获得了亲自听证的机会。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [naʊ] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

which	has	resulted	in	the	Civil	Service	Commission	now	recommending	that	his
哪个	有	结果	在	这	民用	服务	委员会	现在	推荐	那	他的

[ə'piːl] [biː; bi][nɒt] [ə'laʊd] ,

appeal	be	not	allowed	,
上诉	是	不是	允许	,

因此，公务员委员会建议驳回他的上诉。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [biː; bi] [meɪd] [ɪ'fektɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

but	that	his	retirement	be	made	effective	from	the	1st	of	March	,	1921	.
但	那	他的	退休	是	制成	有效的	从	这	1st	的	行进	,	-	.

但他的退休生效日期为 1921 年 3 月 1 日。

['dɑːktər; draɪv] . [braɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['ɔːgəst] 17th , - , [ænd; ənd][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['sɪksti] -

Dr	.	Bryce	was	born	on	August	17th	,	1853	,	and	is	consequently	sixty	-
博士	.	布莱斯	曾是	出生	在	八月	17th	,	-	,	和	是	最后	六十	-

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

seven	years	of	age	.
七	年	的	年龄	.

布莱斯博士出生于 1853 年 8 月 17 日，因此今年 67 岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['temprərəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒn]['fɛb] . 1st , - ,

He	was	appointed	temporarily	to	the	Service	on	Feb	.	1st	,	1904	,
他	曾是	任命	暂时地	到	这	服务	在	二月	.	1st	,	-	,

他于1904年2月1日被临时任命到该部门工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] ['pɜːmənənt] [ɒn][sep'tembə(r)] 1st , - ,

and	was	made	permanent	on	September	1st	,	1908	,
和	曾是	制成	永恒的	在	九月	1st	,	-	,

并于1908年9月1日正式生效。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][wʌn] [mʌnθ] [ɒn]

and	therefore	will	have	been	in	the	Service	seventeen	years	and	one	month	on
和	所以	将要	有	到过	在	这	服务	十七	年	和	一	月	在

[ðə; ði] 1st [mɑːtʃ] ,

the	1st	March	,
这	1st	行进	,

因此，到3月1日，他将服役满17年零1个月。

- , [ðə; ði] [deɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪv] .

1921	,	the	date	upon	which	his	retirement	is	proposed	to	be	effective	.
-	,	这	日期	之上	哪个	他的	退休	是	建议的	到	是	有效的	.

1921年，他计划退休生效的日期。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [mɑ:tʃ] , - ,

So	it	came	about	that	I	was	retired	in	March	,	1921	,
所以	它	来了	关于	那	我	曾是	退休	在	行进	,	-	,

于是，我在1921年3月退休了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [j'iəz] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['sɜ:vɪs] ,

without	any	years	being	added	to	my	term	of	Federal	service	,
没有	任何	年	存在	额外	到	我的	学期	的	联邦	服务	,

我的联邦服务年限没有增加，

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɒtəwə] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t]['ɑ:ftə(r)] - [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]

though	I	had	been	brought	to	Ottawa	as	an	expert	after	22	years	in	the
尽管	我	有	到过	带来	到	渥太华	作为	一个	专家	后	-	年	在	这

[ɒn'teəriəʊ] [helθ] ['sɜ:vɪs] ,

Ontario	Health	Service	,
安大略省	健康	服务	,

虽然我在安大略省卫生服务部门工作了22年后被调到渥太华担任专家，

[æz; əz][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsu:pərˌænju'eɪʃn; ˌsju:pərˌænju'eɪʃn][ækt][ɒv; əv] - .

as	is	provided	for	in	the	Superannuation	Act	of	1870	.
作为	是	假如	为了	在	这	退休金	行为	的	-	.

根据 1870 年《退休金法》的规定。

['naɪðə(r)] [dɪd][ai][get] ['eni] [grə'tju:əti][ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ɒn'teəriəʊ] ['sɜ:vɪs] ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] ,

Neither	did	I	get	any	gratuity	on	leaving	the	Ontario	Service	after	twenty	-	two	years	,
两者都不	做过	我	得到	任何	小费	在	离开	这	安大略省	服务	后	二十	-	二	年	,

我在安大略省服务部门工作了22年后离开时，也没有拿到任何酬金。

[ðə; ði][ɪk'skju:s] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	excuse	being	then	given	that	I	was	improving	my	position	.
这	原谅	存在	然后	给定	那	我	曾是	改善	我的	位置	.

当时给出的理由是，我正在改善自己的处境。

[ðə; ði]['aɪrəni][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	irony	and	injustice	of	this	Order	in	Council	will	be	seen	when	it	is
这	讽刺	和	不公正	的	这	命令	在	理事会	将要	是	已见	什么时候	它	是

['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɒn] [meɪ] 18th ,

stated	that	a	similar	Order	was	passed	on	May	18th	,
声明	那	一个	相似的	命令	曾是	通过了	在	可能	18th	,

当得知5月18日也通过了一项类似的法令时，这项枢密令的讽刺性和不公正性就显而易见了。

- , [rɪ'taɪərɪŋ] - [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑ:tmənt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] -

1921	,	retiring	231	persons	from	the	Customs	Department	as	being	over	sixty	-
-	,	退休	-	人	从	这	海关	部门	作为	存在	超过	六十	-

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

five	years	of	age	;
五	年	的	年龄	;

1921年，海关部门231名65岁以上人员退休；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wen] [ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [frendz] [ɒv; əv]

but	which	was	recalled	when	the	protests	of	the	many	friends	of
但	哪个	曾是	召回	什么时候	这	抗议活动	的	这	许多	朋友们	的

[men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪθfəli] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðeə(r)]['dju:tiz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

men	who	were	faithfully	performing	their	duties	were	made	.
男人	WHO	是	忠实	表演	他们的	职责	是	制成	.

但当许多忠实履行职责的士兵的朋友们提出抗议时，这项政策就被收回了。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɪfrənt]
These 这些 **and** 和 **hundreds** 数百 **of** 的 **other** 其他 **Civil** 民用 **Servants** 仆人 **of** 的 **similar** 相似的 **age** 年龄 **are** 是 **in** 在 **different** 不同的
[dɪ'pɑːrtmənts] [stɪl] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)]['djuːtiz] .
Departments 部门 **still** 仍然 **performing** 表演 **their** 他们的 **duties** 职责 **.** .

这些以及其他数百名年龄相仿的公务员仍在不同的部门履行职责。

[ɪn] [vjuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][ˌhɪər'ɪn] [ri'sait] [ai] [meɪk] [maɪ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l]
In 在 **view** 看法 **,** , **therefore** 所以 **,** , **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **facts** 事实 **herein** 在此处 **recited** 背诵 **I** 我 **make** 制作 **my** 我的 **appeal** 上诉 **for** 为了 **simple** 简单的
['dʒʌstɪs] ;
justice 正义 **;** ;

因此，鉴于以上所述所有事实，我请求公正审判；

[ðæt] [ai][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['ɪndiən]
that 那 **I** 我 **be** 是 **permitted** 允许 **to** 到 **carry** 携带 **on** 在 **my** 我的 **work** 工作 **as** 作为 **Chief** 首席 **Medical** 医疗的 **Officer** 官 **of** 的 **Indian** 印度
[ə'feəz] ,
Affairs 事务 **,** ,

允许我继续担任印度事务首席医疗官一职，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ,
and 和 **I** 我 **believe** 相信 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **demand** 要求 **,** ,

我认为我有权提出要求，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]
after 后 **a** 一个 **thorough** 彻底 **investigation** 调查 **into** 进入 **all** 全部 **the** 这 **facts** 事实 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **,** , **that** 那 **the** 这 **chief** 首席
['ɒbstək(ə)l] ,
obstacle 障碍 **,** ,

经过对案件所有事实的彻底调查，发现主要障碍是：

[æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,
as 作为 **set** 放 **forth** 前进 **in** 在 **the** 这 **story** 故事 **,** ,

正如故事中所述，

[tuː; tə] [inˈʃuərɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiənz] ,
to 到 **insuring** 保险 **the** 这 **health** 健康 **and** 和 **prosperity** 繁荣 **of** 的 **the** 这 **one** 一 **hundred** 百 **thousand** 千 **Indians** 印度人 **,** ,
[ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the 这 **Wards** 病房 **of** 的 **the** 这 **nation** 国家 **,** ,

为了保障十万印度人民（国家的受抚养人）的健康和繁荣，

[biː; bi] [rɪ'muːvd] .
be 是 **removed** 已移除 **.** .

移除。

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv]['evə(r)] ['eksəd] [ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk] [raɪt]
Since 自从 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **Edward** 爱德华 **I** 我 **.** . **the** 这 **people** 人们 **have** 有 **ever** 曾经 **exercised** 锻炼 **their** 他们的 **historic** 历史性 **right** 正确的
[tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] .
to 到 **lay** 躺 **their** 他们的 **petitions** 请愿书 **before** 前 **the** 这 **King** 国王 **and** 和 **Parliament** 议会 **.** .

自爱德华一世时期以来，人民一直行使着向国王和议会递交请愿书的历史权利。

[ai] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]

I	now	desire	herein	respectfully	to	bring	my	appeal	for	the	Indians	of
我	现在	欲望	在此处	尊敬	到	带来	我的	上诉	为了	这	印度人	的

['kænədə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] ,

Canada	before	the	King's	representative	and	the	Parliament	of	Canada	,
加拿大	前	这	国王学院	代表	和	这	议会	的	加拿大	,

我现在谨此向国王代表和加拿大议会提出我代表加拿大印第安人的诉求。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [bəuθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ'self] .

feeling	sure	that	justice	will	be	done	both	to	them	and	to	myself	.
感觉	当然	那	正义	将要	是	完毕	两个都	到	他们	和	到	我	.

我相信他们和我自己都会得到公正的对待。

[piː] . [eɪtʃ] . [braɪs] .

P	.	H	.	BRYCE	.
P	.	H	.	布莱斯	.

PH BRYCE。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ['erə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Minor	punctuation	and	hyphenation	errors	in	the	original	have	been	silently	corrected	.
次要的	标点	和	连字符	错误	在	这	原来的	有	到过	默默	已更正	.

原文中一些细微的标点符号和连字符错误已被悄悄修正。

[ə; eɪ] [fjuː] [grə'mætɪkli] [ˌɪnkəm'pliːt] ['sentənsɪz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] ['mɪsɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

A	few	grammatically	incomplete	sentences	that	appear	to	have	a	word	missing	have	been	left	as	printed	.
一个	很少	语法上	未完成	句子	那	出现	到	有	一个	单词	丢失的	有	到过	左边	作为	打印	.

有几句语法不完整、似乎缺少一个词的句子，我们保留了原文。

['ʌðə(r)] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] ['mɪsprɪnts] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['kɒments] .

Other	corrections	of	spelling	misprints	have	been	recorded	in	HTML	comments	.
其他	更正	的	拼写	印刷错误	有	到过	记录	在	HTML	评论	.

其他拼写错误更正已记录在 HTML 注释中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神